



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la educación,  
la ciencia y la cultura

el nuevo  
**Correo**

Octubre de 2004



**SIDA:**  
la educación  
como vacuna

**Entrevista  
con James Morris**

**El costo de la  
escolaridad gratuita**

**Las ciencias  
ya no interesan**



Foto de cubierta :  
© Stephan Gladieu/Gamma, Paris



2

**El nuevo Correo** es una publicación de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.  
Edita: UNESCO  
7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia  
Correo electrónico: [unesco.courier@unesco.org](mailto:unesco.courier@unesco.org)  
Internet: <http://www.unesco.org/courrier>

**Director de la redacción:** Vincent Defourny  
**Jefa de redacción:** Sue Williams  
**Secretaría de redacción:** Agnès Bardon  
**Redacción:** Roni Amelan, Pierre Gaillard, Lucía Iglesias Kuntz, Bassam Mansour, Cathy Nolan, Vladimir Sergueev, Jasmina Sopova  
**Edición española:** Lucía Iglesias Kuntz  
**Investigación:** José Banaag  
**Iconografía:** Ariane Bailey, Niamh Burke, Michel Ravassard  
**Ediciones fuera de la sede:** Michiko Tanaka  
**Dirección artística:** Jean-Françis Cheriez  
**Fabricación:** Éric Frogé  
**Maquetación:** Gérard Prosper  
**Fotografía:** Annick Coueffé  
**Difusión:** Pilar Morel Vasquez  
**Versión electrónica:** Richard Cadiou, Fiona Ryan-Jacqueron  
**Impresión:** Imprenta Corlet, Condé-sur-Noireau, Francia

Los artículos y fotografías libres de derechos pueden reproducirse siempre y cuando se cite al autor y se incluya la mención "Tomado del Nuevo Correo de la UNESCO" precisando la fecha y el número. Deberán enviarse a la redacción tres ejemplares de la publicación. Las fotografías libres de derechos se facilitarán a las publicaciones que las soliciten. Los manuscritos no solicitados se devolverán al remitente únicamente si vienen acompañados de un cupón de respuesta internacional.

**El nuevo Correo de la UNESCO**, destinado a la información, no es un documento oficial de la Organización. Los artículos expresan la opinión de sus autores, que no es necesariamente la de la UNESCO. Las fronteras de los mapas que se publican ocasionalmente no implican reconocimiento oficial por parte de la UNESCO ni de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de países o territorios mencionados.

ISSN 0304-310X

**Las** estadísticas de la epidemia del sida son anonadoras, pero aún lo son más las miserias humanas que encierra cada caso de la enfermedad. Veinte años después de la aparición de la epidemia, el *nuevo Correo* dedica su "Tema Central" a este dramático problema y aporta algunos enfoques originales.

La progresión de la epidemia cada vez se conoce mejor. A la falta de determinación de los responsables de adoptar decisiones a la hora de calibrar el problema y afrontarlo vienen a unirse factores como la precariedad, la pobreza, el aislamiento social, el escaso nivel de educación, los obstáculos para tener acceso a los tratamientos, etc. El resultado es trágico: una gran vulnerabilidad de muchísimas jóvenes en África y de algunos grupos de riesgo, como los toxicómanos. Ante esos estragos, tan mortíferos como los de algunas guerras, la comunidad internacional se ha organizado paulatinamente bajo la égida del Programa ONUSIDA –que cuenta con el copatrocinio de la UNESCO–, a fin de luchar contra la pandemia en todos los frentes. Y empiezan a vislumbrarse esperanzas.

La mejora de los tratamientos es esencial para limitar el desastre, pero las claves para frenar la propagación del virus siguen siendo la prevención y la educación, apoyadas por doquier con una movilización intensa. Los datos y relatos que nos llegan de Tailandia, Brasil, Sudáfrica o Uganda hablan por sí solos. Los éxitos, grandes o pequeños, dependen del esfuerzo conjugado de las partes interesadas. Las autoridades brasileñas han conseguido aunar las capacidades de las ONG para llegar a las poblaciones marginadas, apoyarse en las competencias de la Oficina de la UNESCO en Brasilia y lograr una contribución de los medios informativos a la lucha antisida con la participación de realizadores y productores de programas de televisión muy populares.

La treintena de artículos que componen este número del *nuevo Correo* constituyen otros tantos testimonios –desde ángulos diferentes– de la acción de la UNESCO y de sus vínculos con las organizaciones, empresas y personalidades de todo tipo que desean colaborar con ella. Con el *nuevo Correo* iremos al Kazajstán, donde se están concibiendo innovaciones en la enseñanza a distancia para paliar los efectos indirectos de las pruebas nucleares. Iremos también a Barcelona, donde el Fórum Universal de las Culturas ha agrupado múltiples formas de expresión cultural durante cuatro meses. A continuación, nos encaminaremos hacia los 34 nuevos sitios que acaban de ser inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. También nos entrevistaremos con Navarre Scott Momaday, Manu Dibango o Miyako Yoshida, recientemente nombrados "Artistas para la paz". Por doquier, la UNESCO va en pos de sus ideales, tratando de erigir los baluartes de la paz en la mente de los hombres.

Vincent Defourny



**Entrevista 4**  
**JAMES MORRIS**  
 “Una persona con hambre no puede pensar ni trabajar”

**La UNESCO en acción**

**Comunicación 8**

**LA ESCUELA, AL ALCANCE DEL RATÓN**

A veces, las nuevas tecnologías permiten paliar la escasez de docentes.



**Ciencia 11**

**LAS CIENCIAS YA NO INTERESAN**

Las disciplinas científicas aburren cada vez más a los alumnos. Soluciones.

**Educación 14**

**EL COSTO DE LA EDUCACIÓN GRATUITA**

En educación, no siempre resulta fácil conciliar gratuidad y calidad.



3

**Cultura 18**

**BARCELONA, ENCRUCIJADA CULTURAL**

Balance positivo del Fórum 2004.



**Cultura 21**

**TREINTA Y CUATRO NUEVOS SITIOS INSCRITOS EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL**

**La UNESCO en acción breves 27**

Actualidad de la Organización

**Tema Central 30**

**SIDA: LA EDUCACIÓN COMO VACUNA**

A pesar de los esfuerzos de prevención desplegados en los últimos veinte años, la epidemia sigue avanzando. Sin embargo, en Tailandia o Brasil hay algunos destellos de esperanza.



© ONUSIDA/G. Pirozzi



**Galaxia 48**

Los proyectos que dirige, apoya o patrocina la UNESCO en compañía de actores de la sociedad civil: universidades, empresas, famosos, etc.

**Zoom 52**

**UN TÉ EN EL DESIERTO**

El Moussen de Tan-Tan, en Marruecos, testimonio vivo del patrimonio inmaterial marroquí, renace de sus cenizas.



**Libros 56**

**Directorio 58**

JAMES MORRIS:

# “UNA PERSONA CON HAMBRE NO PUEDE PENSAR NI TRABAJAR”



© UNESCO/Manochehr/Webistan

*No se puede aprender en buenas condiciones con el vientre vacío. De esta afirmación nació el Programa de Alimentación Escolar, cuyo objetivo es llegar a alimentar a 50 millones de escolares.*

**En Afganistán, tras la partida de los talibanes, el reparto de comida en las escuelas permitió aumentar el número de niños y niñas escolarizados.**

## **El Nuevo Correo (NC): ¿En qué se basa la creación del Programa de Alimentación Escolar?**

*James Morris (JM):* Por un lado, la salud de todo niño exige que haga una comida nutritiva al día como mínimo; y por otro lado, la educación es lo más importante en la vida de una persona humana. Servir una comida en la escuela constituye un gran incentivo para que los niños asistan a clase. Además, el Programa permite también facilitarles otras cosas esenciales: por ejemplo, la Organización Mundial de la Salud les suministra medicamentos contra los parásitos intestinales, y en la escuela se les informa sobre el VIH/SIDA.

## **NC: ¿Qué relación existe entre educación y nutrición?**

*JM:* Una persona con hambre no está en condiciones de pensar ni de realizar ningún trabajo físico. En el caso de los niños, se sabe perfectamente que cambian por completo cuando están bien alimentados. El Programa de Alimentación Escolar es un vector poderoso para lograr ese cambio. Los maestros nos dicen que los niños son más perspicaces y atentos. En cambio, cuando no están bien alimentados sufren desmayos y su vitalidad en las aulas disminuye.

**NC: ¿Qué proporciones alcanza el hambre en el mundo?**

*JM:* Se calcula que en el mundo hay 840 millones de personas que padecen hambre, de las cuales al menos 300 millones son niños. La mitad de esos menores hambrientos no van a la escuela, sobre todo si son niñas. Sin embargo, ir a clase puede cambiar radicalmente sus vidas. En vez de ser madres a los 12 o 13 años, empiezan a tener niños a los 20, y sólo tienen dos o tres en vez de siete u ocho. Así pues, invertir en niños genera a largo plazo enormes beneficios.

**NC: ¿En qué partes del mundo padecen más hambre los niños?**

*JM:* En África hay unos 200 millones de niños hambrientos, en Asia Meridional unos 150 millones y en América Latina entre 50 y 60 millones. En Guatemala y Honduras 46 % y 39 % respectivamente de los niños menores de cinco años padecen de subalimentación crónica. El Programa de Alimentación Escolar está presente en 69 países, en especial en comunidades rurales.

**NC: ¿Cómo funciona el Programa?**

*JM:* Nuestra tarea consiste en conseguir dinero para comprar alimentos que luego preparan y reparten ONG, asociaciones de padres o escuelas de cada zona. La UNESCO y otras organizaciones de las Naciones Unidas están presentes en todos los lugares en los que actuamos, lo cual nos permite agrupar todos los servicios prestados a las escuelas beneficiarias. Muy a menudo trabajamos con organizaciones no gubernamentales, así como con representantes de los poderes públicos locales o con dirigentes comunitarios. En Afganistán, por ejemplo, ayudamos a 280 panaderías a fabricar pan destinado a los escolares. Unos 20 países ya están en condiciones de aplicar solos el programa, pero nosotros estamos disponibles para ayudarles en caso de necesidad. Con frecuencia también prestamos ayuda alimentaria por conducto de las escuelas en situaciones de emergencia, ya que en esas circunstancias los niños suelen dejar de ir a clase.

**NC: ¿Se suministra también alimentos a los maestros?**

*JM:* Depende de lo que decidan los consejos escolares locales, aunque es obvio que el papel de los docentes es fundamental para el éxito del Programa. En algunos países les damos alimentos a los maestros como una forma de compensación. Por ejemplo, cuando Afganistán no tenía presupuesto para pagar a los maestros, nosotros los remuneramos en especie, con alimentos.

**NC: ¿Cuáles son los resultados de esos programas?**

*JM:* Sabemos que influyen enormemente en el porcentaje de niños que van a la escuela primaria y prosiguen sus estudios de secundaria. En Pakistán, por ejemplo, se ha logrado triplicar

el número de niñas escolarizadas. También hemos observado mejoras en Bangladesh, Honduras y Corea del Norte. En Kabul, había un centro escolar al que acudían 1.500 varones y ni una sola niña. Ahora, tras la caída de los talibanes y el inicio de un programa de alimentación escolar, la escuela cuenta con 1.700 varones y 1.500 niñas. Entre 1998 y 2002 suministramos alimentos a millones de niños, y un estudio que hicimos puso de manifiesto que el porcentaje de niños con peso inferior al promedio descendió de 60% a 20%. Además, los casos de desnutrición aguda disminuyeron de 16% a 9%, y los de malnutrición crónica se redujeron de 60% a 40%. Aunque siguen siendo cifras demasiado altas, muestran el impacto que tiene una alimentación terapéutica en la vida de los niños.

**NC: ¿Qué labor realizan la UNESCO y otras organizaciones?**

*JM:* El desarrollo de la ayuda humanitaria se guía por el compromiso contraído por la comunidad internacional para alcanzar los Objetivos de Desarrollo para el Milenio. Tengo la convicción de que no puede haber progreso alguno si los seres humanos no están bien alimentados. Si se soluciona el ►



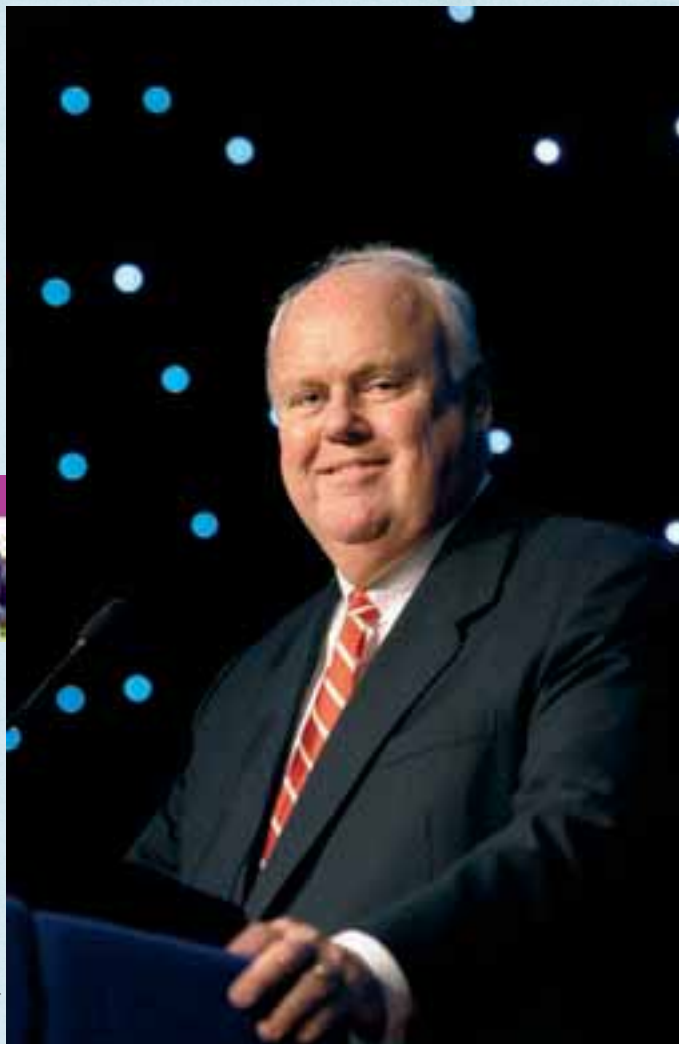
5

## Aulas más llenas

**Lanzada en 2001**, la encuesta sobre las escuelas que se benefician del Programa cubre actualmente 63 países y se ha realizado en más de 10.000 escuelas primarias. Si se comparan los resultados obtenidos entre 2001 y 2003 en 21 países, se puede comprobar que los índices de escolarización de niñas y niños en las escuelas de los países africanos aumentaron en 14% y 9% respectivamente, reduciendo por consiguiente la disparidad entre los sexos. En un cuatrienio, el número de niñas escolarizadas en escuelas primarias de África beneficiarias de programas de alimentación escolar ejecutados con ayuda del PAM aumentó en 16% con respecto al de los varones.

**En el continente africano**, los programas de alimentación

escolar han contribuido al aumento de la escolarización de los niños un término medio de dos días y medio cada mes. En Asia, ese aumento fue de un día por mes para las niñas y de dos días para los varones. En los países de América Latina y el Caribe, tanto las niñas como los varones se beneficiaron de un día suplementario de escuela por mes. En África, la disparidad entre los sexos se redujo 3 % cada vez que se realizó una de las siguientes actividades complementarias: administración de vermífugos; campaña de educación sobre nutrición, salud y VIH/SIDA; desarrollo de la escolarización, abastecimiento en agua; e instalación de servicios higiénicos.



© WFP/Rein Skallerud

**Para James Morris, la lucha contra el hambre es el principal combate.**

▼ problema del hambre, la vida de las personas puede cambiar radicalmente de la noche a la mañana.

**NC: ¿Quién financia el programa?**

*JM:* Estados,\* particulares, empresas y ONG. Con 30 euros anuales se puede proporcionar una comida a un niño cada vez que va a la escuela (unos 200 días al año). Nos hemos fijado el objetivo de alimentar a 50 millones de niños.

**NC: ¿Con qué dificultades tropiezan?**

*JM:* Con frecuencia nos vemos obligados a suministrar, además de los alimentos, instalaciones y utensilios de cocina o a poner en marcha los proyectos a fin de que a más largo plazo puedan asumirlos los poderes públicos y las comunidades. Nuestra labor actual se centra en nueve países del Sahel –Burkina Faso, Cabo Verde, Chad, Gambia, Guinea, Malí, Mauritania, Níger y Senegal– que tienen idénticas dificultades: desertización, escasez de agua, deforestación y problemas en el ámbito de la educación. Otro problema son los huérfanos del sida, que en

**Datos** **James Morris, de los negocios a la ayuda humanitaria**

- ▶ Director Ejecutivo del Programa Alimentario Mundial (PAM) desde abril de 2002, James T. Morris tiene a su cargo la mayor organización del mundo dedicada a la ayuda alimentaria: el año pasado el PAM alimentó a 104 millones de personas de 81 países con un presupuesto de 2.600 millones de dólares.
- ▶ El PAM ayuda a las personas que pasan hambre y no pueden cubrir sus necesidades,
- ▶ como víctimas de guerras, catástrofes naturales, huérfanos del sida o escolares de comunidades pobres.
- ▶ En julio de 2002, James Morris fue nombrado por el Secretario General de la ONU, Kofi Annan, Enviado Especial para las Necesidades Humanitarias de África Austral, una región azotada por una gravísima crisis alimentaria. Y en 2003, Morris condujo al PAM
- ▶ a llevar a cabo la mayor intervención humanitaria de la historia, alimentando a 27 millones de iraquíes.
- ▶ Nacido en Estados Unidos, Morris se licenció en Ciencias Políticas en la Universidad de Indiana y tiene un máster de la Universidad de Butler. Tras trabajar en el ayuntamiento de Indianápolis, en 1973 fue contratado por una de las mayores fundaciones caritativas del
- ▶ mundo: Lilly Endowment Inc. En 1989 se convirtió en presidente de IWC Resources Corporation y de la compañía de aguas de Indianápolis.
- ▶ James Morris formó también parte del Comité Olímpico de Estados Unidos, de la Cruz Roja de su país y del consejo de la universidad de Indiana.



Reparto de ayuda alimentaria en una escuela de Malí.

© UNESCO/Teresa Murtagh



## Un punto a favor para la EPT

**Los programas de alimentación escolar y la Educación para Todos** guardan una relación entre sí, en la medida en que los niños que menos van a la escuela son los que tropiezan con graves problemas –hambre, falta de alimentos en sus hogares y pobreza– que precisamente les impiden frecuentar las aulas. Otros problemas que tienen en cuenta esos programas son la prevención contra el VIH/SIDA, los matrimonios prematuros y el trabajo infantil.

**Los programas de alimentación escolar** cuentan con un gran apoyo del Grupo de Trabajo sobre la EPT de la UNESCO, así como del UNICEF, del Proyecto del Milenio de las Naciones Unidas, de los Estados donantes y de los gobiernos de la mayoría de los países en desarrollo. En efecto, esos programas, al evitarles costos a las

familias, constituyen un medio excelente para lograr que los niños pobres en edad escolar –y más concretamente las niñas, los menores que viven en zonas en conflicto y los más vulnerables en general– puedan cursar estudios primarios, nutrirse y adquirir conocimientos. Los niños se benefician de programas de salud e higiene escolares, permanecen escolarizados y reciben una comida diaria, lo cual mitiga el hambre, que afecta tanto a su rendimiento escolar como a su comportamiento.

\* Gobiernos donantes: Alemania, Andorra, Argelia, Bangladesh, Bélgica, Canadá, Estados Unidos de América, Francia, Honduras, India, Italia, Kenya, Luxemburgo, Malawi, Mónaco, Noruega, Suiza y Unión Europea.

el África Subsahariana son entre 11 y 14 millones de niños con muchas menos probabilidades de ir a la escuela que los demás. Se prevé que en los próximos años llegarán a ser 20 millones, y por eso el PAM, la UNESCO, el UNICEF, ONUSIDA y la OMS se esfuerzan al máximo por encontrar soluciones. Nosotros, por ejemplo, nos hemos replanteado el funcionamiento de nuestro programa para responder a este problema, porque, sin una alimentación adecuada y sin agua potable, no hay antirretrovirales que valgan.

### NC: ¿Cómo se controlan los resultados?

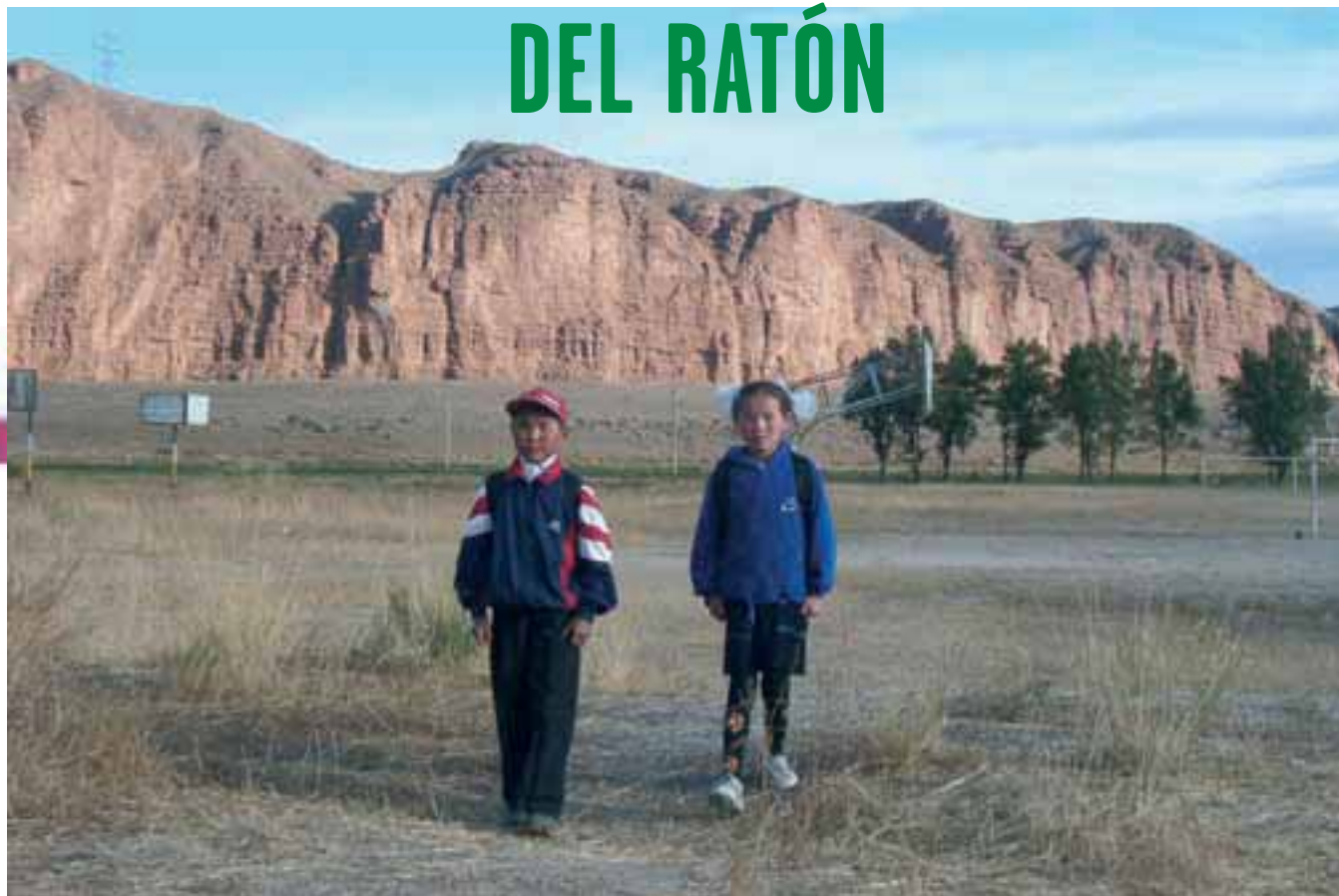
*JM:* Nuestro trabajo se controla a diario en el mundo entero, por eso sabemos qué ventajas reporta. Contamos con personal propio y colaboradores externos, como las autoridades de las comunidades locales. Además, los profesores, los directores de escuelas y los padres de los niños aprecian nuestros métodos.

### NC: ¿Qué planes tienen para el futuro?

*JM:* Ante todo, localizar los lugares en que más se nos necesita, para poder concentrar los recursos de que disponemos en las poblaciones que más padecen. No hay nada tan importante como nutrir a los niños de las escuelas. La alimentación y la educación son dos elementos claves para su porvenir.

*Entrevista realizada por Jane Marshall*

# LA ESCUELA, AL ALCANCE DEL RATÓN



© Bakhtiyar Ospantbayev/UNESCO Almaty

Sólo 700 de los  
5.400 centros  
escolares  
de Kazajstán  
cuentan con  
conexión a  
Internet.



© Bakhtiyar Ospantbayev/UNESCO Almaty



*Las pruebas nucleares que realizaron los soviéticos durante decenios devastaron algunas regiones de Kazajstán. Resultado: los profesores no quieren dar clase allí. Por eso, la UNESCO ha lanzado un programa de enseñanza a distancia basada en el uso de las TIC.*

Los experimentos nucleares intensivos de la era soviética dejaron un pernicioso legado a los niños de gran parte de Kazajstán. Los efectos de la radiactividad en la salud de los habitantes son dramáticos y el riesgo de contaminación, asociado a un contexto económico difícil, aleja a los maestros cualificados, que rechazan los puestos en esta región, ensombreciendo aún más las perspectivas de futuro de los niños.

Un estudio reciente patrocinado por la UNESCO reveló la falta de adaptación de las escuelas existentes, donde es común que un mismo profesor enseñe todas las materias a los alumnos de todos los grados. Los cursos se dan en edificios destaralados y la enseñanza universitaria simplemente no existe. Por eso, la UNESCO inició un programa piloto que utiliza las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) para desarrollar un programa informático de educación a distancia destinado a llenar el vacío dejado por la escasez de docentes y permitir a los niños de las regiones contaminadas no verse privados de su derecho a la educación.

La zona más devastada se sitúa en el este del país, en torno a Semipalatinsk, que en el pasado fue un gran centro ultrasecreto de pruebas nucleares. De 1959 a 1989, el ejército soviético casi consiguió borrar la región del mapa, pues llevó a cabo 456 ensayos en una superficie de

18.000 km<sup>2</sup> llamada polígono. Durante decenas de años, los vientos dispersaron la radiactividad en un radio mucho mayor. La región contaminada se extiende actualmente sobre unos 550.000 km<sup>2</sup>, lo que representa la quinta parte de Kazajstán, o una superficie “equivalente poco más o menos a Francia, pero sin el Louvre o Montmartre” ironiza con amargura el poeta kazajo Olzhas Suleimenov, Delegado Permanente de su país ante la UNESCO.

## SECRETO DE ESTADO

Todo lo inherente a los experimentos nucleares se mantuvo en riguroso secreto, incluso sus efectos en la salud de la población. El ejército, que dirigía el único hospital de la región, negó la existencia de enfermedades como la leucemia y otros tipos de cáncer y de mutaciones genéticas causantes de malformaciones físicas y deficiencias mentales. Es imposible determinar cuántas personas fueron contaminadas a partir de 1959, pero el gobierno kazajo estima que lo han sido por lo menos 1,7 millones y que de ellas sobrevivieron 350.000. ▶



## Secundaria sin fronteras

La UNESCO está elaborando dos programas completos de educación secundaria a distancia, uno en Kazajstán y otro en Namibia. El programa kazajo se aplicará también en otros países de Asia Central y el de Namibia se utilizará en regiones aisladas de África. En el marco del proyecto kazajo, el departamento de Psicología de la universidad alemana de Erlangen ha desarrollado programas informáticos pedagógicos destinados a la formación de docentes. A fines de verano se celebró en Almaty una reunión de

todos los socios del proyecto, tanto del ámbito público como del sector privado. Acudieron, entre otros, el ministro de Educación de Kazajstán y representantes de Katelco, una cadena de televisión vía satélite. Por su parte, el programa namibio, en curso de elaboración, se especializará en el estudio de las matemáticas y las ciencias. Se prevé que ambos entren en vigor en el curso 2004-2005.



© Bolatbek Amanbekov/UNESCO Almaty

**Las escuelas de la región de Semei están aisladas y es difícil llegar a ellas.**

▼  
Con la independencia de Kazajistán, en 1991, Semipalatinsk pasó a llamarse Semei y el polígono quedó oficialmente cerrado. Pero los efectos de las radiaciones perduran cientos de años y sus consecuencias son dramáticas. Algunos lugares de esta región están mil veces más contaminados que Chernobyl. Continúan naciendo niños sin brazos, con manos que les nacen directamente en los hombros. Una parte de la napa freática es radiactiva y, como es imposible clausurar una zona tan vasta, el ganado padece libremente en prados contaminados.

Con todo, se ha iniciado un proceso de descontaminación y se están haciendo grandes esfuerzos para responder a las necesidades médicas de la región. Pero ésta no es sino una de las numerosas dificultades a las cuales Kazajistán debe hacer frente. Quedan aún una docena más de antiguos sitios nucleares por descontaminar y el desecamiento del mar de Aral está causando la desertificación de las tierras de cultivo. Frente a tantos problemas urgentes resulta muy arduo hallar fondos para la educación.

## **ESCUELAS DISPERSAS**

Además, las escuelas de la zona están aisladas y son difíciles de acceso. Se estima que se necesitarían 3.700 docentes suplementarios, pero tras la independencia, dadas las exigencias de la floreciente economía de mercado, las prioridades han cambiado. El gasto público ha descendido mucho, en especial el destinado a educación. Como los docentes del sector público ganan menos que los del privado, los primeros se ven a

menudo obligados a buscar un segundo empleo, cosa que los hace menos disponibles para sus alumnos. Por último, el material didáctico es por lo general obsoleto, de mala calidad y escaso para abastecer las necesidades de los más de tres millones de niños escolarizados del país.

Las TIC pueden aportar soluciones innovadoras para paliar la escasez de docentes, como prueban programas que ya funcionan en Asia, África y Brasil. La UNESCO está preparando un programa pedagógico inspirado en experiencias anteriores llevadas a cabo en otros países con el fin de diseñar un sistema global, declara Dana Ziyasheva, responsable del proyecto. La idea es adaptar programas informáticos gratuitos de gestión de la enseñanza y de elaboración de cursos disponibles en Europa. También se capacitará a los docentes para que usen estos programas y se reforzará la infraestructura en sitios pilotos seleccionados.

“Para lograr un programa viable nos apoyaremos en las competencias pedagógicas de los especialistas kazajos”, destaca Dana Ziyasheva. La primera etapa consiste en preparar a los profesores para que asocien con eficacia las nuevas tecnologías y los métodos tradicionales a fin de que puedan brindar enseñanzas a los alumnos. Pero la región esteparia está infraequipada en material informático y en su conjunto no tiene acceso a Internet. En la actualidad sólo 700 de los 5.400 centros de enseñanza secundaria de Kazajistán cuentan con una conexión Internet, pero el gobierno tiene por objetivo que todos estén conectados a fines de 2007.

Por supuesto, la descontaminación es el mejor medio para solucionar los problemas relativos a la salud y lograr que los docentes regresen a la zona, pero ello será un emprendimiento largo y oneroso. De momento, de los 43 millones de dólares prometidos por los donantes internacionales, sólo han llegado 15. “No pedimos limosna”, dice Olzhas Suleimenov, “pero sin ayuda externa la magnitud de la tarea es abrumadora para cualquier país”.

*Pat Brett*



10

# LAS CIENCIAS YA NO INTERESAN



© La main à la pâte/Académie des sciences



*El mundo necesita cada vez más científicos, pero los estudiantes consideran las disciplinas científicas poco rentables y aburridas.*

**¿Están** los jóvenes  
reñidos con  
la ciencia? En  
cualquier caso, cada vez les interesa menos, al punto de que hay expertos que temen que muy pronto se produzca una escasez de científicos. Tal inquietud, recurrente desde hace años en los países desarrollados, se repite ahora en los países emergentes y en desarrollo, donde la formación

de jóvenes científicos es vital tanto para la democracia como para el porvenir económico.

Al respecto, la Conferencia Internacional sobre la Enseñanza de las Ciencias y las Tecnologías que se celebró en la UNESCO en junio de 2004 señaló una nueva etapa en la toma de conciencia del problema. La reunión, organizada por la Asociación Americana para el Avance de las Ciencias (AAAS), con el apoyo de la National Science Foundation (NSF), esbozó algunas recomendaciones.

Y es que la investigación es hoy más que nunca uno de los principales motores del desarrollo económico. Tan sólo en los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), el número de investigadores

## Cómo mejorar la enseñanza

La conferencia internacional coorganizada por la UNESCO y la AAAS reunió a una cincuentena de personalidades de alto nivel, entre ellas, dos premios Nobel de física, el estadounidense Leon Lederman y el francés Georges Charpak. Los participantes concordaron en

la necesidad de mejorar los métodos y programas de enseñanza tanto en las escuelas primarias como secundarias y de evaluar el impacto de las nuevas prácticas pedagógicas. También propusieron convocar en un plazo máximo de dos años un Foro Internacional para la Enseñanza de las Ciencias y las Tecnologías.

► pasó de 2,4 millones a 3,4 millones entre 1990 y 2000, y la demanda continúa aumentando. A comienzos de abril de 2004, el Grupo Europeo de Alto Nivel en Materia de Recursos Humanos en Ciencia y Tecnología incitaba a los miembros de la Unión Europea a tomar medidas para lograr 500.000 nuevos investigadores antes de 2010. Por su parte, la NSF estima en 2,2 millones el número de empleos científicos y para ingenieros que deberían crearse entre 2000 y 2010. A la vista de estos datos, es comprensible la preocupación de nuestras sociedades ante la escasez de profesionales, en un contexto en el que además la población envejece, en particular en Europa, y se apuesta por el “capital humano” extranjero.

En los países emergentes o en desarrollo buena parte del desinterés por la ciencia se debe a la carencia de infraestructuras y de políticas científicas. Tal es el caso del continente africano, como estima el profesor Nyiira Zerubabel, director ejecutivo del Consejo Nacional Ugandés para la Ciencia y la Tecnología: los jóvenes o se expatrian o eligen estudios más prometedores en términos de empleo y de salario. Para remediar la situación, países como Pakistán establecieron incentivos financieros: aumento de salario para quienes publiquen en una revista internacional y para los titulares de doctorados, explica Syeda T.K. Naim,

del comité ministerial de política científica y tecnológica de la Organización de la Conferencia Islámica. En India, mientras tanto, el alumnado de las ramas científicas progresa de nuevo desde 2001, asegura Amitabh Mukherjee, director del Centro para la educación y la comunicación en ciencia de la universidad de Delhi.

Además, los flujos migratorios también cambian. Por ejemplo, cada vez más chinos e indios renuncian a ir a Estados Unidos en beneficio de otros países de la OCDE, o bien estudian en sus respectivos países. Aunque esto no explica el por qué de la falta de atracción de ciertas filiales. Para el físico y académico francés Yves Quéré la razón es simple: “La ciencia se considera tediosa, peligrosa y poco rentable”. Para remediarlo, todos subrayan la necesidad de comenzar a estudiar ciencias en primaria, una idea que preconiza ya el InterAcademy Panel (IAP).

### EL CAMINO DE REGRESO

Algunos pioneros marcan ya el paso en esta dirección. Como el físico estadounidense Leon Lederman (premio Nobel en 1988), iniciador de un proyecto en las escuelas más pobres de Chicago. “Eran escuelas muy apartadas, en las que reinaba una singular violencia. Lederman ideó una introducción a las ciencias práctica y participativa y, al mismo tiempo, formó a los maestros. La situación cambió por completo. Fue impresionante”, recuerda Quéré. Él mismo, el astrofísico Pierre Léna y Georges Charpak (premio Nobel de Física en 1992), adaptaron la experiencia a Francia, donde crearon la asociación “La main à la pâte” (Con las manos en la masa), cuyo objetivo es reintroducir las ciencias en la escuela primaria mediante la investigación y la experimentación. La asociación cuenta en la actualidad con antenas en todo el mundo.

En la conferencia de junio de 2004, Shirley Malcom, directora de la sección Educación y Recursos Humanos de la AAAS, propuso extender la experiencia a todos los niveles de enseñanza. Para ella, el acceso de todos los escolares a la ciencia tiene mucho que ver con los objetivos de la UNESCO en materia de Educación Para Todos. Así, Malcom se hacía eco de la “Declaración sobre la ciencia y el uso del conocimiento científico”, adoptada en Budapest en 1999: “[...] La enseñanza de las ciencias es indispensable





© La main à la pâte/DESCO/INRP

**La asociación *Con las manos en la masa*, creada en 1996, enseña ciencias a los niños desde la escuela primaria.**

para el desarrollo humano, para la creación de una capacidad científica endógena y para la formación de ciudadanos activos e informados". Una declaración que apoya también Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, para quien este proyecto se inscribe en filiación directa con la cumbre mundial de Johannesburgo sobre desarrollo sostenible.

*Dominique Chouchan*

## Con las manos en la masa

**Mão la Massa**, en Brasil, *Learning by doing*, en China, *Penser avec les mains*, en Suiza... la asociación francesa *La main à la pâte* (Con las manos en la masa), da la vuelta al mundo. La pedagogía que preconiza es simple. "El punto de partida son las preguntas que se hacen los chicos", explica Marc Jamous, uno de sus animadores, "Luego, el maestro ayuda a los chicos a formular hipótesis, confrontarlas con la realidad y reformularlas...". En suma, lo mismo que hace un verdadero investigador: "Los alumnos no sólo descubren la ciencia, sino que progresan mucho en expresión oral y escrita", precisa Yves Quéré.

**Georges Charpak**, Pierre Léna e Yves Quéré crearon en 1996 *La main à la pâte*, tras constatar que, sorprendentemente, apenas 3 % de las escuelas primarias francesas iniciaban a sus alumnos a la ciencia. Los tres académicos

iniciaron su aventura con apoyo del ministerio de Educación y de la Academia de Ciencia, y, para empezar, experimentaron con 400 docentes En la actualidad, la iniciativa cuenta con 'filiales' en México, Brasil, Chile, China, Malasia, Senegal, Marruecos, Afganistán, Camboya, Colombia, Eslovaquia y Serbia.

**Casi un siglo después** de que el francés Célestin Freinet introdujera en los años 20 la imprenta en la escuela, los nuevos actores de una pedagogía fundada en la libre expresión, el descubrimiento y la experimentación comparten sus experiencias por medio de Internet. Yves Quéré añade que Marie Curie, a comienzos del siglo XX, había inventado *La main à la pâte* antes de tiempo: lo demuestran los resúmenes de los cursos de física que daba a su hija Irene y a otros chicos, que acaban de publicarse.



Más información:

<http://www.inrp.fr/lamap/reseau/interna/accueil.html>



13

# EL COSTO DE LA ESCOLARIDAD GRATUITA

*Cuando los países decretan la gratuidad de la enseñanza primaria, millones de niños ingresan en las escuelas, pero, ¿cuánto pueden aprender en clases atestadas y sin libros de texto? El verdadero desafío es conciliar el acceso a la educación y la calidad de la misma.*



14

Una oleada de emoción estremeció toda Kenya cuando el presidente Mwai Kibaki cumplió su promesa electoral de suprimir los derechos de escolaridad en 2003. Llenos de esperanza, los padres se apiñaron a las puertas de los centros docentes para matricular a sus hijos. Pero cuando los directores de las escuelas no pudieron acoger a tantos alumnos, las perspectivas halagüeñas se fueron borrando para dejar paso al espectro de un sistema educativo –ya de por sí frágil– totalmente anegado por una “masificación” repentina. Hoy en día, lo positivo es que en las aulas se ha dado cabida a más de un millón de nuevos alumnos, pero por desgracia la esperada ayuda extranjera no se ha plasmado en los hechos. En resumidas cuentas, como dice Andiwo Obondoh, miembro de la Campaña Mundial para la Educación, “se suprimieron los derechos de matrícula con mucha euforia y muy escasa planificación”.

Lo cierto es que, en África, el audaz movimiento hacia la enseñanza primaria gratuita siempre estuvo precedido de cierta confusión. El primer país en dar el paso fue Malawi en 1994, seguido por Uganda (1997), Camerún (1999), la República Unida de Tanzania (2001) y Zambia (2002). Hoy en día, todo debate sobre la gratuidad de la enseñanza primaria se centra en la experiencia de estos países, muy valiosa para todo el continente y para otros Estados donde la enseñanza es cara, como Bhután, Camboya, India, Nepal, Pakistán, Papua Nueva Guinea y la

**En Sri Lanka, la ley garantiza la gratuidad de la enseñanza. Pero los padres deben hacer frente a los gastos indirectos de escolaridad.**



República Democrática Popular Lao.

Steve Packer, miembro del equipo de redacción del *Informe de Seguimiento de la EPT en el Mundo*, se encontraba en Malawi cuando el gobierno decretó la gratuidad de la primaria. “En tan sólo tres meses –dice– el número de niños escolarizados se disparó, pasando de 1,9 a 3,2 millones. Algunos estimaron que esa medida era insensata, ya que la calidad era muy deficiente. Pero, desde el punto de vista de los derechos humanos, ¿se podía seguir denegando a millones de niños el derecho a una educación elemental, por mínima que fuese su calidad?”.

La respuesta de la UNESCO es un no rotundo. “La UNESCO –según su ex Subdirector General de Educación, John Daniel– estima que mantener el principio de la gratuidad de la enseñanza primaria, así como afrontar decididamente el desafío planteado a la calidad de la educación por un gran aumento repentino del número de niños escolarizados, son dos actitudes preferibles a la de limitar el acceso a la escuela, haciendo pagar derechos de escolaridad”.



© Karen Stow Lee/Camera Press/Gamma, Paris

Mientras la UNESCO centra sus actividades en el ámbito de la elaboración de normas y políticas educativas, el UNICEF ha iniciado una campaña para suprimir todos los derechos de escolaridad en la enseñanza primaria en África. Cream Wright, Jefe de Educación del UNICEF, explica el porqué: “En primer lugar, hemos comprobado que, una vez que se suprimen los derechos de escolaridad, la demanda aumenta a un ritmo vertiginoso. Por otra parte, tenemos el grave problema del sida, que deja tras de sí multitud de huérfanos y hace estragos en los grupos comunitarios y familiares a los que se solía recurrir para acompañar a la escuela a los niños pobres. Si no se toman medidas enérgicas, habrá cada vez más niños privados de la posibilidad de recibir una educación”.

Incluso el Banco Mundial está convencido de que es necesario alentar a los países a que supriman los derechos de matrícula. Según Bob Prouty, especialista en educación del Banco, el escepticismo que mostraba en un principio este organismo con respecto al movimiento de los

países africanos en pro de la gratuidad se fue transformando en admiración. “Esos países –dice Prouty– han logrado de la noche a la mañana un éxito sin precedentes en la marcha hacia la Educación para Todos”.

## GASTOS INDIRECTOS

Según un estudio efectuado en 2001 por el Banco Mundial en 79 países, solamente en dos, Argelia y Uruguay, no se abonaban derechos de escolaridad. En los demás, un tercio de los costos de escolaridad eran “extraoficiales” o ilegales (véase recuadro). En los costos de educación no se incluyen algunos gastos indirectos como el transporte –que en países como Camboya representa 21 % del gasto familiar en educación–, ni tampoco la pérdida de ingresos que supone para las familias más pobres enviar a sus hijos a la escuela en vez de a trabajar.

También existen costos “imprevistos” como los señalados por el Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID), un organismo oficial de ayuda del Reino Unido, en un reciente informe





© Thomas Kelly/Gamma, Paris



► que compara la forma en que afrontan los gastos de escolarización en primaria las familias más desfavorecidas de Bangladesh, Kenya, Nepal, Sri Lanka, Uganda y Zambia, seis países en los que la enseñanza es gratuita por ley.

El caso de Uganda, un país empeñado en la tarea de suministrar una educación gratuita a sus habitantes, es el que más llama la atención. En efecto, las familias siguen abonando toda una serie de derechos oficiales, así como diversos gastos “imprevistos”: funerales de los maestros, celebraciones del fin del año escolar, construcciones de aulas y conexiones telefónicas. Cuando se les pregunta por qué sus hijos abandonan la escuela, 48% de ellos responde que por su incapacidad para pagarla. Y es que en Uganda y en los demás países estudiados –a excepción de Nepal– la educación es el segundo gasto más importante del presupuesto familiar después de la alimentación.

Aunque el estudio no recomienda el pago de derechos de escolaridad, subraya que “es importante que los gobiernos reconozcan que la supresión de tales derechos puede desembocar en un sistema escolar que exija el pago de otro tipo de costos”. En todos los países estudiados, las familias hacen sacrificios continuos para poder seguir pagando la educación de sus hijos. Como

en Kenya, donde los padres se suelen privar de una o varias comidas, o en Sri Lanka, donde postergan los tratamientos médicos.

## **GARANTIZAR LA CALIDAD**

Otra cosa que preocupa a los padres es la calidad de la enseñanza. Según el citado estudio del Banco Mundial, las familias pobres están en principio dispuestas a pagar algo más por una “buena” educación, pero cuando la escuela no está a la altura de sus expectativas, dejan de hacer sacrificios para pagarla.

Así, cuando Uganda suprimió los derechos de matrícula en 1997, la tasa neta de escolarización alcanzó 84%, pero tres años más tarde bajó a 76%. Aunque todavía sea pronto para sacar conclusiones definitivas, algunos expertos opinan que el aumento de la tasa de deserción escolar es imputable a la deficiente calidad.

A Mary Joy Pigozzi, Directora de la División de Promoción de la Educación de Calidad de la UNESCO, le preocupa que los países se centren exclusivamente en escolarizar a los niños sin preocuparse por cómo mantenerlos en las aulas. “Hay un malentendido frecuente que consiste en decir que el acceso a la educación debe tener siempre prioridad sobre la calidad de ésta”, dice, antes de agregar: “Si bien es cierto que la calidad

**En Nepal, además de los gastos de escolaridad, los padres tienen que pagar a menudo los libros de texto y los uniformes.**



es cara, ¿podemos permitirnos el lujo de no abordarla?”

Para Katarina Tomasevski, Relatora Especial sobre el derecho a la educación de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, el déficit de financiación de la educación no es una cuestión económica, sino un problema provocado por la falta de consenso internacional. “Si examinamos los Objetivos de Desarrollo para el Milenio –dice–, observaremos que no dicen una palabra sobre la garantía de una educación gratuita”. Tomasevski señala que los gobiernos que han suprimido los derechos de matrícula no han recibido promesas de que sus esfuerzos serán recompensados con una ayuda generosa y la reducción de su deuda.

## PLANES FIABLES

El Banco Mundial está tratando de intervenir a este nivel mediante su Iniciativa de Financiación Acelerada (IFA), un mecanismo de financiación de la Educación para Todos. Para poder beneficiarse de ella, los países deben disponer de un plan de acción “fiable” que debe, por ejemplo, asignar 50% del presupuesto de educación del país a la enseñanza primaria y pagar a los docentes un salario medio inferior a 3,5 veces el PNB por habitante.

“Creo que la IFA permitirá saber mucho mejor si la ayuda se encauza allí donde es debido”, dice Steve Packer, que duda sin embargo de su capacidad para movilizar los recursos que están esperando los países en desarrollo. Según el Informe de Seguimiento de la Educación en el Mundo, se necesitarían 5.600 millones de dólares anuales para lograr la universalización de la enseñanza primaria y la paridad entre los sexos en la educación.

Llegue o no el dinero esperado, los países se apresuran a participar en la IFA, y se espera que el número de naciones admitidas a beneficiarse de ella pase de las 18 actuales a más de 40 el próximo año. Abby Riddell, especialista de la UNESCO que participa en la IFA asesorando a los gobiernos, encomia la iniciativa del Banco Mundial, pero teme que la calidad de la educación peligre.

Refiriéndose a Malawi, Kenya, la República Unida de Tanzania, Uganda y Zambia, Riddell dice: “Aunque en estos cinco países la visión de la educación es análoga, están resolviendo sus problemas educativos en circunstancias muy distintas”. Uganda, por ejemplo, fue capaz de suprimir los derechos de matrícula, apoyándose en parte en una tradición administrativa

descentralizada y en la existencia de consejos escolares auténticamente representativos. En cambio, en Zambia se han llevado a cabo las mismas reformas en la política de educación, pese a que este país carecía de esa tradición.

El desafío estriba en crear sistemas educativos cuyo objetivo no sea exclusivamente tratar de alcanzar a los países desarrollados. Para ello, los ministerios de educación tienen que tratar de dominar el “lenguaje presupuestario” de los organismos de ayuda, a fin de poder financiar una enseñanza de calidad definida por ellos mismos.

Amy Otchet

1. *Reaching the Poor – The Costs of Sending Children to School* de Siobhan Boyle, Andy Brock, John Mace y Mo Sibbons, Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID), agosto de 2002.

2. En Nepal, la inclemencia de los inviernos hace que el gasto de las familias en ropa sea superior al efectuado en educación.



17

## Costos de todo tipo

**Según un estudio** del Banco Mundial realizado en 2001,\* los costos de la escolaridad varían considerablemente de una región a otra. En África, los más frecuentes son los que corren a cargo de la comunidad (81% de los países), seguidos por la compra del uniforme (48%) y el pago de la matrícula (41%).

**Las escuelas** de Europa y Asia Central cobran gastos extraoficiales a las familias, en tanto que en América Latina no se abonan prácticamente esos derechos, excepto en Colombia. Por otra parte, aunque el pago de los libros de texto sólo se exige en 29% de los países estudiados, la compra obligatoria de uniformes (76%) y las contribuciones impuestas a las comunidades (65%) constituyen la regla.

**Pese a que la mayoría** de los países del Oriente Medio y África del Norte han inscrito en sus Constituciones el derecho a la educación gratuita, se siguen cobrando derechos de matrícula en Egipto, Jordania, Túnez y Yemen. En la mitad de los países de estas dos regiones se imponen

contribuciones a las comunidades y se hacen pagar los libros de texto.

**Las clases particulares** son moneda corriente en Asia Meridional. En esta región, la enseñanza es de pago en India, Nepal, Bhután y Pakistán, aunque solamente es legal en estos dos últimos países. Más de la mitad de los países de la región imponen contribuciones a las comunidades y hacen pagar por los libros de texto.

**En Asia Oriental y el Pacífico,** la compra de uniformes y las contribuciones de las comunidades son obligatorias en 80% de los países, y el pago de los libros de texto en 70%. En Indonesia, Papua Nueva Guinea, las Islas Salomón, China y Viet Nam se abonan derechos de matrícula.

Los derechos de matrícula representan por término medio hasta 20% del gasto total en educación, pero se estima que en África alcanzan 30% y en la Comunidad de Estados Independientes y en Europa Oriental ascienden incluso a 40%.

\**User Fees in Primary Education*, de Raja Bentaouet y Nicholas Burnett

# BARCELONA, ENCRUCIJADA CULTURAL



© Forum Barcelona 2004/Juan A. Roca de Vinals

*El Fórum Barcelona-2004, que acaba de cerrar sus puertas en Barcelona, convirtió durante cuatro meses a la capital catalana en una encrucijada cultural ineludible. La UNESCO no faltó a la cita.*

**E**l acceso al agua potable, la extinción de las lenguas, la lectura en la era digital, la prevención de conflictos o la situación de millones de refugiados figuran entre los temas debatidos por expertos de casi 200 países en este maratón cultural que incluyó además veinte exposiciones, hasta 423 conciertos –incluyendo los de Mstislav Rostropovich, Sting, Lenny Kravitz, Norah Jones, Bob Dylan, Alicia Keys, BB King o Alejandro Sanz– 20 funciones de circo, cabaret, marionetas, espectáculos de calle y mucho más. Todo ello en un perímetro de treinta hectáreas a orillas del Mediterráneo, con la presencia de jefes de Estado, intelectuales,

artistas, y, sobre todo, casi tres millones de visitantes.

La UNESCO se asoció al Fórum Universal de las Culturas mediante una resolución adoptada por su Conferencia General en 1997. La Organización y el Consorcio Organizador del Fórum –integrado por el gobierno español, el gobierno autónomo de Cataluña y el Ayuntamiento de Barcelona– suscribieron entonces un Acuerdo Marco que se concretó primero en la planificación del evento y, a continuación, en una serie de actividades que han ido jalonando la cita cultural catalana. El Parlamento de los Jóvenes; el Premio UNESCO Ciudades para la Paz; la entrega en Barcelona ►

**Durante el Fórum  
hubo en Barcelona  
más de 400  
conciertos.**



Casi tres millones de personas visitaron el Fórum.



Fotos: © Forum Barcelona 2004/Agusti Argelich



© Forum Barcelona 2004/Blai Carda



20



Fotos: © Forum Barcelona 2004/Xavi M. Miro

► de las medallas Fellini de la UNESCO o la participación de especialistas de la Organización en diálogos como los titulados “Pobreza, Microcréditos y Desarrollo” o “Comunicación Audiovisual y Diversidad Cultural” son algunos ejemplos concretos de dicha colaboración.

En mayo pasado, el Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, expresó así en la ceremonia de inauguración las razones de esta alianza: “El Fórum es para mí el símbolo de la movilización de la sociedad civil en torno a algunos de los grandes retos que han de afrontar todas las culturas del mundo en el siglo que comienza. La diversidad cultural, el urbanismo para un desarrollo duradero y la paz, ejes centrales de la actividad del Fórum, son también tres prioridades a las que la UNESCO atribuye una importancia estratégica”.

### **CONTINUIDAD ASEGURADA**

Ahora que acaba de cerrar sus puertas, cabe decir que el Fórum es de aquellos acontecimientos cuyo balance no deja conformes ni a partidarios ni a detractores. En su favor puede decirse

que ya fue un éxito el día de su apertura, ya que, al no tener precedentes, rompía con la incredulidad de quienes no le prestaban mayor trascendencia y hasta presagiaban que no se llegaría a realizar. Su segunda gran conquista es la de haberse asegurado la continuidad en la misma línea, gracias a la propuesta de la ciudad mexicana de Monterrey, capital del estado Nuevo León, que acogerá una segunda edición, en 2007. El gobernador de Nuevo León, José Natividad González, visitó en agosto pasado la UNESCO para adelantar al Director General las grandes líneas de su proyecto. Apoyándose en la experiencia de Barcelona, Monterrey planea un Fórum más breve (de noventa días), con un presupuesto menor y menores expectativas de asistencia. Sin duda, el desafío de fomentar el diálogo entre culturas para dar un paso adelante en el camino de la paz bien vale todos los esfuerzos.

*Marcelo Aparicio*

**La UNESCO se asoció con el Fórum Universal en 1997.**

# TREINTA Y CUATRO NUEVOS SITIOS INSCRITOS EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

*La ciudadela iraní de Bam, donde murieron 26.000 personas tras el fuerte terremoto de diciembre de 2003, es uno de los 34 nuevos sitios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO. En la reunión de este año se añadieron 29 sitios culturales y cinco naturales.*



21

© José Luis Magaña/AP/Sipa, París

**Cinco** países –Andorra, la República Popular Democrática de Corea, Islandia, Santa Lucía y Togo– ingresaron por primera vez en la Lista durante la 28ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, presidida por Zhang Xinseng, Viceministro chino de Educación y Presidente de la Comisión Nacional de China en la UNESCO. En adelante, la Lista cuenta un total de 788 sitios (611 culturales, 154 naturales y 23 mixtos). El Comité, compuesto por 21 miembros, añadió a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro tres sitios que precisan atención urgente. Se trata de la mencionada ciudadela de Bam, de la catedral de Colonia (Alemania) y de las ruinas de Kilwa Mnara y de Songo Mnara, en la República Unida de Tanzania.

Otros tres sitios lograron salir de la Lista en Peligro gracias a los esfuerzos de conservación

desplegados por la comunidad internacional y las autoridades locales: los célebres templos y palacios de Angkor, en Camboya, la fortaleza de Bahla, en Omán, y el Parque Nacional de los Montes Rwenzori, en Uganda. La Lista en Peligro cuenta así treinta y cinco sitios.

Asimismo, en la reunión de China el Comité examinó diferentes modos de perfeccionar su acción de implementación de la Convención de 1972. Así, con objeto de aumentar las categorías de sitios poco representadas y de mejorar la repartición geográfica en la Lista, el Comité decidió ensayar normas nuevas de manera provisional. Por lo tanto, en 2006 el Comité examinará un máximo de dos candidaturas por Estado Parte, siempre y cuando al menos una de ellas se refiera a un sitio natural. Además, el Comité podrá examinar un máximo de 45 candidaturas, incluyendo las postpuestas



© ICOMOS, París

3



© ICOMOS, París

4



5

© ICOMOS, París

- ▶ en sesiones anteriores, las extensiones, las transfronterizas y las de carácter urgente.  
Por último, en la 28ª reunión se presentó una nueva edición de la *Revista del Patrimonio Mundial* en lengua china. Esta publicación bimestral se edita en inglés, francés y español desde 1996 y en ruso desde 2002. La 29ª reunión del Comité de Patrimonio Mundial se celebrará en Durban (Sudáfrica), en julio de 2005.

Roni Amelan



6 © ICOMOS, París

## NUEVOS SITIOS CULTURALES INSCRITOS ESTE AÑO:

**ALEMANIA:** Ayuntamiento y estatua de Rolando en la plaza del mercado de Bremen; Valle del río Elba en Dresde

**ALEMANIA Y POLONIA:** Parque Muskau / Parque Muzakowski

**ANDORRA:** Valle del Madriu-Perafita-Claror

**AUSTRALIA:** Palacio Real de Exposiciones y Jardines Carlton

**CHINA:** Capitales y tumbas del antiguo reino de los Koguryo; Palacio Imperial de la dinastía de los Qing en Shenyang; Tumbas imperiales de las dinastías Ming y Qing

**COSTA RICA:** Área de Conservación Guanacaste

**FEDERACIÓN DE RUSIA:** Conjunto conventual de Novodevichy (5)

**JORDANIA:** Um er-Rasas (Kastron Mefa'a) (1)

**KAZAJSTÁN:** Petroglifos del paisaje arqueológico de Tamgaly

**LITUANIA:** Sitio arqueológico de Kernave (Reserva cultural de Kernave)

**MALÍ:** Tumba de la dinastía Askia

**INDIA:** Estación ferroviaria terminal de Chhatrapati Shivaji (antigua Estación Victoria); Parque Arqueológico de Champaner-Pavagadh (4); Los grandes templos cholas

**IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL):** Paisaje cultural de Bam

**ISLANDIA:** Parque Nacional de Thingvellir

**ITALIA:** Necrópolis etruscas de Cerveteri y Tarquinia; Paisaje del valle del río Orcia

**MARRUECOS:** Ciudadela portuguesa de Mazagán (El Jadida)

**MÉXICO:** Casa taller de Luis Barragán (2)

**MONGOLIA:** Paisaje cultural del valle del Orkhon (7)

**PORTUGAL:** Paisaje cultural vitícola de la Isla de Pico

**REINO UNIDO:** Liverpool – Puerto marítimo mercantil (8); Islas Gough e Inaccesible; Isla de San Kilda (Hirta)

**REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA:** Conjunto de tumbas de los Koguryo

**SERBIA- MONTENEGRO:** Monasterio de Dečan (6)

**SUECIA:** Emisora de radio Varberg

**TOGO:** Kutammaku - Región de los Batammariba (3)

## NUEVOS SITIOS NATURALES INSCRITOS ESTE AÑO:

**DINAMARCA:** Fiordo helado de Ilulissat

**FEDERACIÓN DE RUSIA:** Sistema natural de la reserva de la isla de Wrangel

**INDONESIA:** Patrimonio de los Bosques Tropicales de Sumatra

**SANTA LUCÍA:** Área de Gestión de los Pitones

**SUDÁFRICA:** Región Floral de El Cabo



7 © SetbonnPhotos/Sipa, París



8 © ICOMOS, París



23

## Medio siglo de La Convención de La Haya

La Convención para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado acaba de cumplir 50 años. Adoptada el 14 de mayo de 1954 en La Haya (Países Bajos), al mismo tiempo que su Primer Protocolo, fue el primer tratado internacional exclusivamente dedicado a la protección de los bienes culturales en tiempos de guerra. Un Segundo Protocolo, adoptado en 1999 y entrado en vigor el 9 de marzo de 2004, la refuerza.

Desde su adopción, 109 Estados son partes de la Convención. De ellos, 88 adhieren también al Primer Protocolo y 22 al Segundo.

**Zona de Beirut (Líbano) devastada por la guerra.**

**Puente reconstruido de Mostar (Bosnia y Herzegovina).**



© UNESCO/Mounir Bouchenaki



© UNESCO/Alain Rousset

## Reinaugurado el Centro de Radiotelevisión Educativa de Kabul

El Centro de Radiotelevisión Educativa del ministerio afgano de Educación, destruido casi por completo durante los años de guerra civil, ha sido completamente renovado y reinaugurado. Ahora cuenta con 40 computadoras conectadas a Internet y varios equipos de televisión digital. Aunque todavía hay que crear en su interior estudios de radio y

televisión, el Centro ya es operativo y produce toda una gama de programas educativos. Financiado con una donación de 2,5 millones de dólares del gobierno italiano, el Centro se rehabilitó con ayuda de la UNESCO, que organizó también cursos intensivos de técnicas audiovisuales, uso de material digital, producción de programas, inglés e informática.

La UNESCO y Afganistán: <http://www.unesco.org/afghanistan>  
Educación y TIC: <http://portal.unesco.org/ci/ev>

## La medalla Fellini viaja a Barcelona

Los cineastas Ousmane Sembene (Senegal) y Chantal Akerman (Bélgica) recibieron el 28 de mayo en Barcelona la medalla Fellini de la UNESCO, que recompensa a directores, realizadores y actores por su contribución a la difusión y al respeto de la diversidad cultural. Ousmane Sembene es una de las figuras de la literatura y el cine africanos. Además de otros muchos premios, en 2004 recibió el Premio *Un certain regard* del Festival de Cannes. Chantal Akerman, por su parte, es autora de 21 películas, realizadora de 41 y actriz de otras ocho. Su largometraje más conocido es *Je, tu, il, elle*.



## Los jóvenes y la diversidad

*Todos diferentes, todos únicos* es el título de una nueva publicación de la UNESCO, creada en colaboración con el Parlamento Internacional de la Juventud y la ONG Oxfam. Bilingüe inglés-francés y con formato de revista, la publicación comenta cada uno de los 12 artículos de la Declaración Universal sobre la diversidad cultural y presenta iniciativas concretas para que los jóvenes la pongan en práctica. El trabajo recoge propuestas hechas por jóvenes de diez países en talleres preparatorios celebrados por la UNESCO y el Parlamento de la Juventud de Oxfam International (Argentina,



Australia, Colombia, Fiyi, Guatemala, Indonesia, Italia, Jordania, Kenya y Togo). *Todos diferentes, todos únicos* también está disponible en línea: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001345/134556e.pdf>

## La escuela dura más

En general, los niños permanecen hoy más tiempo en la escuela que en el pasado, aunque persisten diferencias sustanciales entre países y regiones, según la edición 2004 del Compendio de Datos Mundiales sobre la Educación que publica la UNESCO. Así, si

un niño ingresa en la escuela en Finlandia, Nueva Zelandia o Noruega es probable que curse al menos 17 años de enseñanza, es decir, más del doble que en Bangladesh o Myanmar y el cuádruple que en Níger o Burkina Faso. El Compendio, realizado por el Instituto de Estadística de la UNESCO, presenta datos mundiales detallados sobre la educación, desde la primera infancia hasta la enseñanza superior, así como sobre los docentes y la financiación de la educación. Puede consultarse en: <http://www.uis.unesco.org>



25

## Nuevo premio de ética científica



© UNESCO/Michel Ravassard

El premio Avicena de ética científica recayó en su primera edición en una mujer: Margaret A. Somerville, australiana y canadiense, recibió el 26 de abril el galardón de manos del Director General, Koichiro Matsuura, en presencia del ministro iraní de Ciencias, Investigación y Tecnología, Jafar Towfighi.

Somerville es a la vez profesora de Derecho y de Medicina en la Universidad McGill (Montreal, Canadá). Sus libros, conferencias y otras intervenciones suponen una importante contribución al desarrollo mundial de la bioética, así como a la medicina y la ciencia en sus aspectos éticos y jurídicos.

## Cada cosa, a su edad

¿A qué edad pueden los niños escolarizados trabajar, casarse o ser juzgados en los tribunales? Un informe de la ONG Derecho a la Educación y la Oficina Internacional de Educación de la UNESCO trata de responder a

esta pregunta. Sólo 45 de los 158 países estudiados armonizan la edad del fin de la escolaridad obligatoria con la edad mínima en la que se permite trabajar. En 38 países no hay edad mínima para casarse y en seis no hay

edad mínima de responsabilidad penal. En otros 32 países los niños son penalmente responsables a partir de los siete años. El informe puede consultarse en: [www.right-to-education.org](http://www.right-to-education.org)



© UNESCO/A. Urrutiga Camacho

## Forum Mundial de los Derechos Humanos

Del 16 al 19 de mayo, la ciudad francesa de Nantes acogió el Fórum Mundial de Derechos Humanos, organizado con apoyo de la UNESCO. Más de un millar de decisores políticos, representantes de la sociedad civil y especialistas en derechos humanos participaron en este fórum, articulado en torno a tres grandes temas: los derechos humanos y el terrorismo; la mundialización y la lucha contra todas las formas de discriminación y exclusión; y la pobreza como violación de los derechos humanos.



© UNESCO/Ivan Mohr

## Primeras ratificaciones de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial

Argelia, Mauricio y Japón fueron los tres primeros Estados en ratificar la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, adoptada en 2003 por la Conferencia General de la UNESCO. La Convención, que entrará en vigor cuando la hayan ratificado 30 Estados, tiene como objetivo la preservación de las

tradiciones y expresiones orales, las artes del espectáculo, las prácticas sociales, los rituales y festividades, los conocimientos y prácticas relacionados con la naturaleza y el universo y las técnicas propias de la artesanía tradicional. Su texto completo figura en: [http://www.unesco.org/legal\\_instruments](http://www.unesco.org/legal_instruments)



© UNESCO/Michel Ravassard



© UNESCO/Michel Ravassard

## Entrega del premio Félix Houphouët-Boigny

El gran muftí de Bosnia, Mustafa Ceric y el cardenal Roger Etchegaray, ex Presidente del Consejo Pontifical Justicia y Paz, fueron galardonados con el Premio de Fomento de la Paz Félix Houphouët-Boigny durante una ceremonia celebrada en la Sede de la UNESCO el 21 de septiembre pasado. A esta ceremonia asistieron numerosas personalidades

religiosas y políticas, entre ellas, el Presidente del Consejo de ministros de Bosnia Herzegovina, Adnan Terzic, el ex presidente de Côte d'Ivoire, Henri Konan Bédié y el ex primer ministro del mismo país, Alassan Draman Uattara.

## El portugués, en línea

El nuevo portal Internet E-libro ([www.e-libro.com](http://www.e-libro.com)) pone más de 20.000 libros en portugués en línea a disposición de los lectores lusófonos gracias a una iniciativa del gobierno brasileño apoyada por la Oficina de la UNESCO en Brasilia. Así, los lectores de los países africanos de lengua portuguesa (Angola, Cabo Verde, Guinea Bissau, Mozambique, Sao Tomé y Príncipe) y de Timor-Leste podrán consultar gratuitamente a través de terminales informáticas situadas en bibliotecas, escuelas y universidades libros y publicaciones de más de 150 editores del mundo entero, así como de Ediciones UNESCO.



## 47ª Sesión de la Conferencia Internacional de Educación

“Una educación de calidad para todos los jóvenes: desafíos, tendencias y prioridades” tal fue el tema de la 47ª reunión de la Conferencia Internacional de Educación, organizada por la Oficina Internacional de Educación de la UNESCO, con sede en Ginebra. A la reunión asistieron delegados de más de 135 países, que establecieron una serie de prioridades para mejorar la calidad de la educación: utilizar más las tecnologías de la información y de la comunicación; aumentar el papel de la innovación y el

de la creatividad reformando los métodos de enseñanza; tomar medidas de discriminación positiva para compensar los desequilibrios entre los sexos; reconocer la importancia de los profesores y formadores; desarrollar la investigación; llegar a un mejor uso de los recursos y reforzar la cooperación. Los delegados hicieron un llamamiento a la movilización de todos para alcanzar estos objetivos.



27



© UNESCO/Michel Ravassard



© UNESCO/Michel Ravassard

## Dos galardonados con el premio Sharjah

El premio Sharjah 2004 para la cultura árabe recayó en el historiador español Juan Vernet Ginés y el investigador tunecino Abdelawahab Bouhhiba. Nacido en 1923 en Barcelona, Juan Vernet Ginés es un renombrado especialista de la historia de la ciencia árabe –especialmente la astronomía y la cartografía– de la Edad Media y el Renacimiento. Profesor universitario de

filosofía, doctor en letras y catedrático de sociología de la universidad de Túnez, Abdelwahab Bouhhiba preside desde 1995 la Academia Tunecina de Ciencias, Artes y Letras “Beit Al Hikma” de Cartago. Su obra más reputada, *La Sexualidad en el Islam*, ha sido traducida al árabe, bosnio, español, inglés, japonés, y próximamente al portugués.

## En defensa de los ecosistemas únicos de la RDC

La conferencia de donantes reunida en septiembre pasado en la UNESCO fue un éxito: los participantes se comprometieron a donar 40 millones de dólares para proteger los cinco sitios de la República Democrática del Congo que figuran en la Lista del Patrimonio en Peligro. Los conflictos que sacudieron la región y causaron la muerte de tres millones de personas provocaron también importantes daños en los ecosistemas únicos de estos sitios naturales. Algunas especies con valor comercial, como el elefante y el rinoceronte, quedaron diezgadas. Además, hasta ahora los esfuerzos hechos para mejorar la protección de estos sitios chocaron con la intervención de bandas armadas que atacan a los guardaparques. Las sumas prometidas en la

conferencia servirán para ayudar a los organismos locales de conservación. Aunque, como subrayaron los expertos, para que el proyecto tenga éxito lo más importante es que termine la guerra.



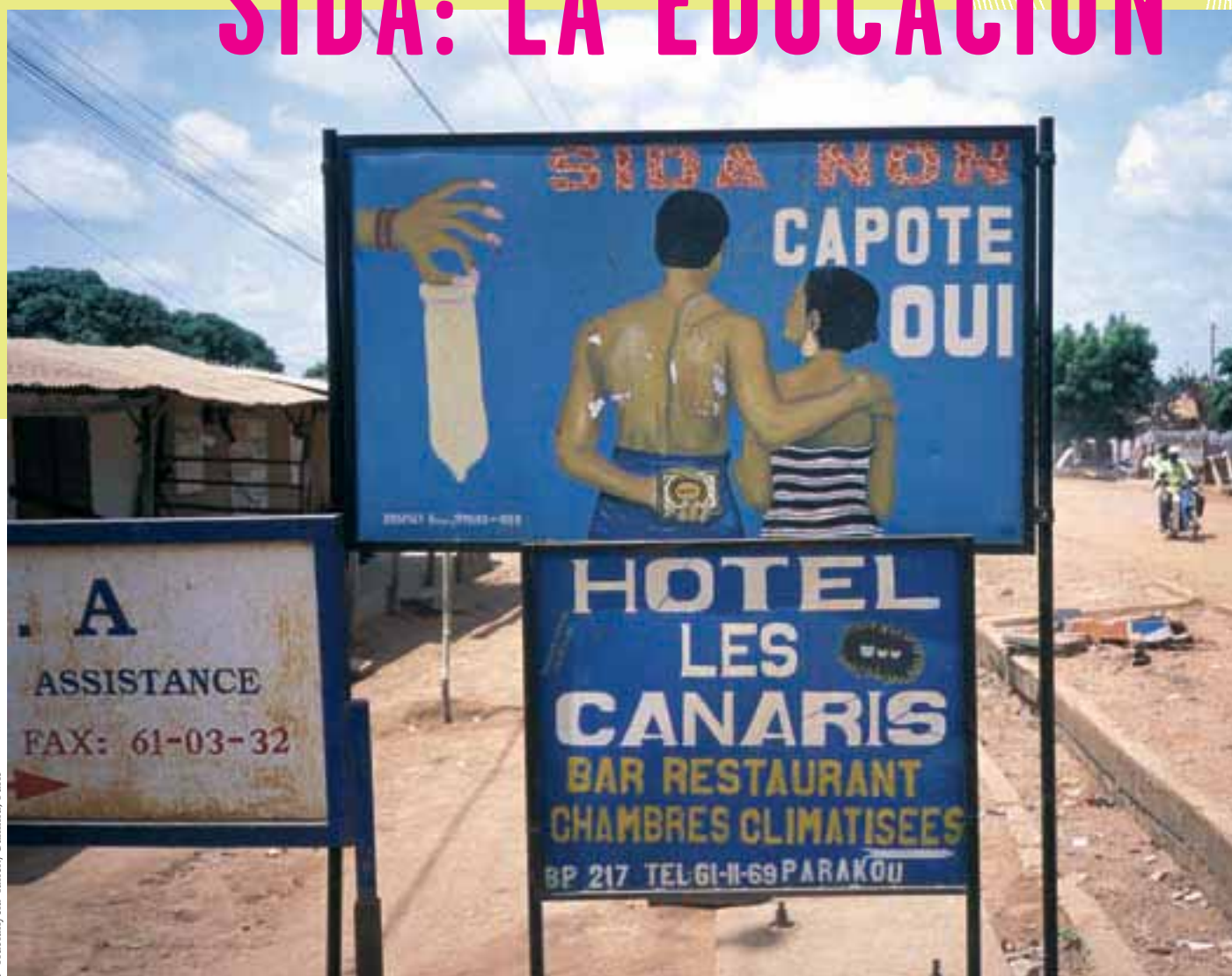
© UNESCO/Michel Ravassard

# SIDA: LA EDUCACIÓN

tema  
central

28

© Husianyca Yanek/Gamma, París



■ Veinte años después de la aparición de la enfermedad, las cifras dan vértigo: cada día mueren de sida 8.000 personas y se infectan otras 14.000. África, que totaliza casi 70% de los 40 millones de personas que viven con el virus, es la peor parada, porque allí el virus afecta más a los más vulnerables: minorías, pobres, jóvenes, y, cada vez más, mujeres [ver página 33]. En el África Subsahariana, casi seis de cada diez infectados son mujeres. En estas condiciones, es grande el riesgo de que aumente la brecha que separa a países ricos y pobres.

Aunque se están haciendo esfuerzos de prevención considerables, el virus continúa ganando terreno y están surgiendo nuevos focos de infección en regiones como Europa Oriental, y en particular la Federación de Rusia, donde el VIH/SIDA causa estragos, en particular entre los toxicómanos [p.35].

Las campañas de información, por su parte, no siempre logran su objetivo. Sea por inseguridad o por la propia pobreza, los camioneros kenianos, que conocen bien los riesgos de la enfermedad, siguen exponiéndose al contagio, [p.38].

Pese a este cuadro particularmente sombrío, existen algunos signos de esperanza. A imagen de Tailandia [p.40], otros países han llevado a cabo políticas eficaces de lucha contra la pandemia. Y la prevención pasa a veces por caminos inesperados, aunque muy eficaces. De Delhi a Río pasando por Abidján, las telenovelas han resultado ser un arma muy eficaz para diseminar información sobre la enfermedad [p.43].

Mientras, la aparición de tratamientos antirretrovirales estimula la prevención en la medida en que ofrece una nueva perspectiva a los enfermos y puede incitarles a hacerse las pruebas de diagnóstico. El ejemplo de Brasil, que hace años decretó el acceso universal a los tratamientos y donde además están bajando las nuevas contaminaciones, ilustra bien este caso [p.46].

Pero ni mucho menos hay que bajar la guardia. Si no se intensifican los esfuerzos de prevención, ONUSIDA y la OMS prevén 45 millones de nuevos infectados de aquí a 2010.

# COMO VACUNA

Tema central realizado por Agnès Bardón



**Según la OMS, casi dos tercios de las nuevas infecciones previstas de aquí a 2010 se podrían evitar con buenas políticas de prevención.**

## UNA ENFERMEDAD SOCIAL

El sida, desconocido hace 20 años, es hoy el primer factor de mortalidad entre los adultos jóvenes del mundo entero. La agravación real de la epidemia ha superado las previsiones más pesimistas. Hoy en día, hay más de 40 millones de personas infectadas y más de 13 millones de niños huérfanos por la enfermedad.

A falta de una vacuna o medicina capaces de curar el sida, la prevención sigue siendo el mejor antídoto. La Organización Mundial de la Salud (OMS) estima que dos tercios de las nuevas infecciones que se van a producir de aquí a 2010 se podrían evitar reforzando la prevención. Al mismo tiempo, se ha avanzado mucho. Muchos países han integrado la educación preventiva en los planes de estudios e invertido millones de dólares en proyectos destinados a los grupos de riesgo, y en campañas publicitarias masivas. Pero el desconocimiento del VIH/SIDA y de sus formas de transmisión sigue causando perplejidad. En Malí, Benin y Haití, por ejemplo, 40% de las jóvenes no saben cómo protegerse contra la enfermedad (Demographic and Health Surveys, 1998-2002). Incluso las personas más expuestas a contraer el sida siguen sin concederle importancia: 90% de los adolescentes de Haití creen que el riesgo contaminación por el virus es muy escaso o prácticamente inexistente, cuando según ONUSIDA, su país registra uno de los porcentajes de incidencia de la epidemia más altos del mundo, después del África Subsahariana.

Además, se siguen extendiendo las ideas erróneas sobre el virus y la discriminación contra los enfermos, incluso en los países industrializados. Una encuesta realizada en Estados Unidos en 2000 puso de manifiesto que 40% de las personas interrogadas creían que podían contaminarse bebiendo en el mismo vaso que un enfermo, o por la tos de éste (Programa ONUSIDA). En estas condiciones, no parece posible alcanzar los objetivos fijados en junio de 2001 por la Asamblea General de las Naciones Unidas a raíz de la Cumbre del Milenio: lograr que, de aquí a 2005, 90% de los jóvenes del mundo de 15 a 24 años tengan acceso a la información y a la educación para disminuir su vulnerabilidad al virus.

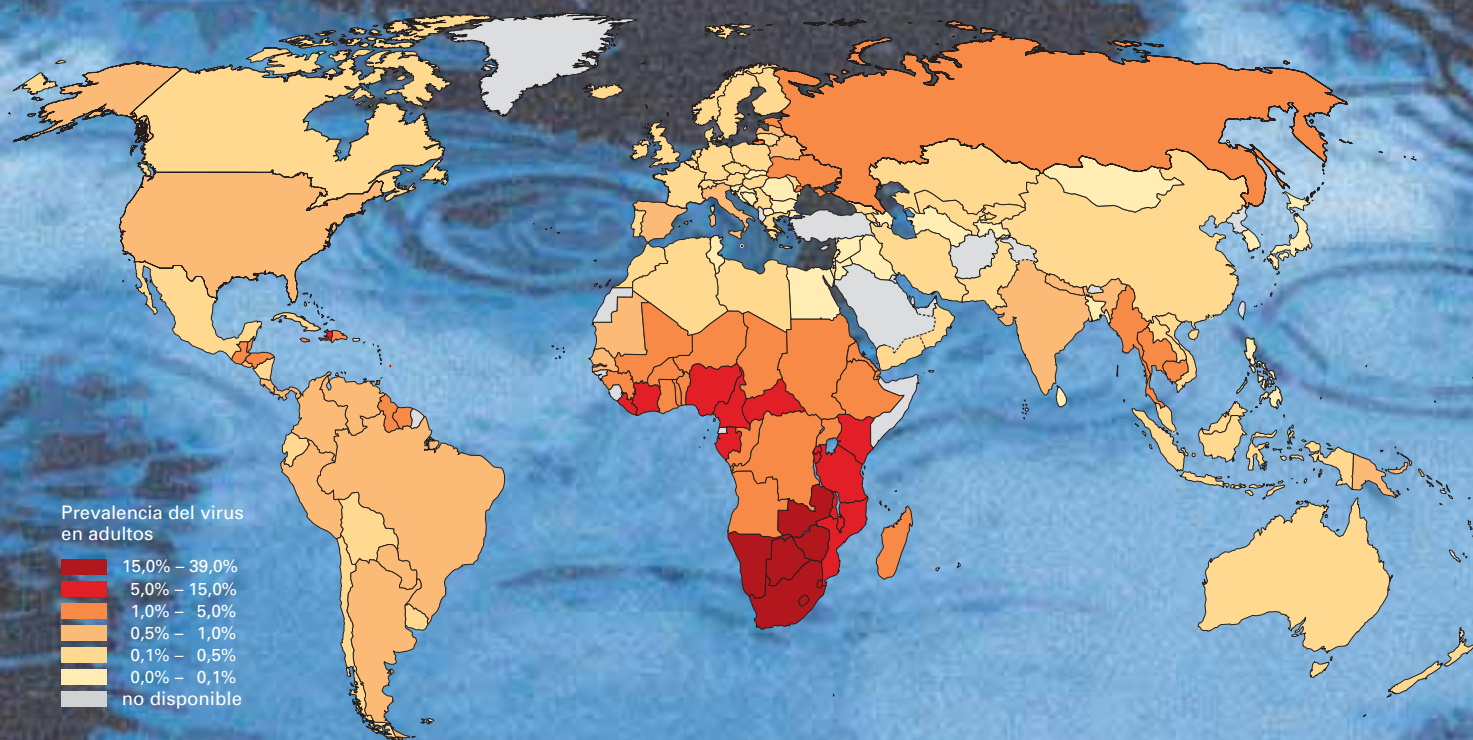
Para explicar las dificultades para frenar la epidemia, muchos echan la culpa al enfoque adoptado en la prevención, ►

tema central

29

# El sida en el mundo

En 2003, 38 millones de personas vivían con el virus  
(Fuente: ONUSIDA, 2004).



► estimando que no sólo ha sido demasiado moralizante y simplista, sino que además no ha tenido en cuenta la especificidad del sida. La experiencia demuestra, en efecto, que no basta con informar para lograr que la conducta sexual de la gente cambie. Mary Crewe, directora de la sección de estudios sobre el sida de la Universidad de Pretoria (Sudáfrica), deplora que “se haya reaccionado ante el sida como si se tratara de un problema más de salud pública, mediante campañas con unos razonamientos y un tipo de información análogos a los utilizados contra otras enfermedades, cuando la patología es muy distinta”. Para ella, “habría sido necesario tratar de saber por qué factores se guían la sexualidad y el deseo”.

Algunos lamentan también que la prevención se haya centrado sistemáticamente en el cambio de las conductas individuales en detrimento de los factores sociales de la enfermedad. “Durante mucho tiempo el sida se ha enfocado con una óptica exclusivamente médica, sin tener en cuenta el contexto social”, dice Michael J. Kelly, ex profesor de pedagogía en la Universidad de Zambia y especialista de las relaciones entre el VIH/SIDA y la educación. De hecho, el virus se transmite hoy en día principalmente por vía heterosexual y se propaga

entre los más vulnerables: los pobres, las mujeres, las minorías étnicas, los emigrantes y los jóvenes. A este respecto, Alexandra Draxler, especialista de programa del Instituto Internacional de Planificación de la Educación (IIPE), dice: “Los terrenos de abono del sida son las guerras, la falta de instrucción y la desigualdad entre los sexos. Es una enfermedad fundamentalmente social”.

## APOYO POLÍTICO

No obstante, la experiencia demuestra que la prevención puede ser eficaz si cumple determinadas condiciones. “No hay políticas de prevención milagrosas. Para que den resultados, tienen que orientarse hacia distintos campos a un tiempo, y las tienen que aplicar a la vez los dirigentes políticos, los servicios sanitarios, los centros docentes y la sociedad civil”, dice Peter Aggleton, profesor de pedagogía en el Instituto de Educación de Londres. Si en un país como Uganda –muy afectado por el sida– se ha conseguido frenar la epidemia, es porque la prevención ha contado con un tenaz apoyo de las más altas esferas políticas. La creación de una red densa de vigilancia epidemiológica, la distribución masiva de preservativos y la participación directa de los dirigentes políticos, comunitarios y religiosos en



**Casi 90% de los adolescentes haitianos dicen no sentirse preocupados por el sida, cuando su país figura entre los más afectados del mundo.**

las campañas han sido determinantes.

La escuela es también un factor clave en la lucha contra el virus, si se tiene en cuenta que los primeros afectados por éste son los jóvenes de 15 a 24 años. Ahora bien, las estadísticas muestran que los riesgos de infección disminuyen con la escolarización. Una encuesta realizada en África y América Latina pone de relieve que las niñas que poseen instrucción no sólo empiezan sus relaciones sexuales más tarde, sino que además imponen con mayor facilidad a sus parejas el uso de preservativos (Programa ONUSIDA). En cambio, los jóvenes con poca o ninguna instrucción tienen 2,2 más probabilidades de ser contaminados por el virus que los que finalizaron sus estudios de primaria (Banco Mundial). De hecho, la influencia de la escuela es tan importante que algunos no vacilan en referirse a la “vacuna de la educación”. En efecto, los sistemas educativos no sólo suministran a los futuros adultos información sobre el sida, sino que les ayudan a cobrar más confianza en sí mismos y disponer de más medios para orientar su vida. “La escuela es un factor de protección social muy eficaz, ya que no sólo permite a los alumnos asimilar los mensajes que emite, sino que les faculta para ser más fuertes e independientes, en especial para resistir a las

presiones de sus homólogos”, dice Michael Kelly.

En estas condiciones, la función de la UNESCO es determinante. En su estrategia para una educación preventiva del VIH/SIDA (2004-2008), elaborada en el contexto de su colaboración con el Programa ONUSIDA, la Organización considera que la educación es la médula de la labor de prevención. El objetivo de la UNESCO es ofrecer a todos la posibilidad de adquirir los conocimientos y las actitudes imprescindibles para mitigar las repercusiones de la propagación del virus trabajando conjuntamente con los poderes públicos, las organizaciones no gubernamentales, los expertos y los docentes. Otro objetivo es conseguir que los mensajes se adapten a los públicos a los que están destinados. “Los valores de una sociedad, la religión y las relaciones en el seno de la familia cuentan mucho en la forma de interpretar los mensajes. Una campaña informativa centrada en la muerte no tendrá las mismas repercusiones en un país cristiano y en una sociedad que cree en la reencarnación”, subraya Helena Drobna, especialista adjunta del programa de la UNESCO dedicado al enfoque cultural de la prevención y tratamiento del VIH/SIDA.

El acceso a los nuevos medicamentos antirretrovirales también constituye un reto

► esencial en materia de prevención. Una parte de la estrategia de la UNESCO está dedicada al acceso a la atención médica y a la educación relativa a los tratamientos. Aunque los medicamentos actuales no permiten curar el sida, sí aumentan sensiblemente la esperanza y calidad de vida de las personas contaminadas e incitan a las que albergan dudas sobre su estado serológico a someterse a una prueba de detección el virus. En el *Informe sobre la salud en el mundo 2004*, la OMS señala que “se ha comprobado en numerosos entornos que la disponibilidad del tratamiento incrementa el uso de los servicios de asesoramiento y las pruebas voluntarias”.

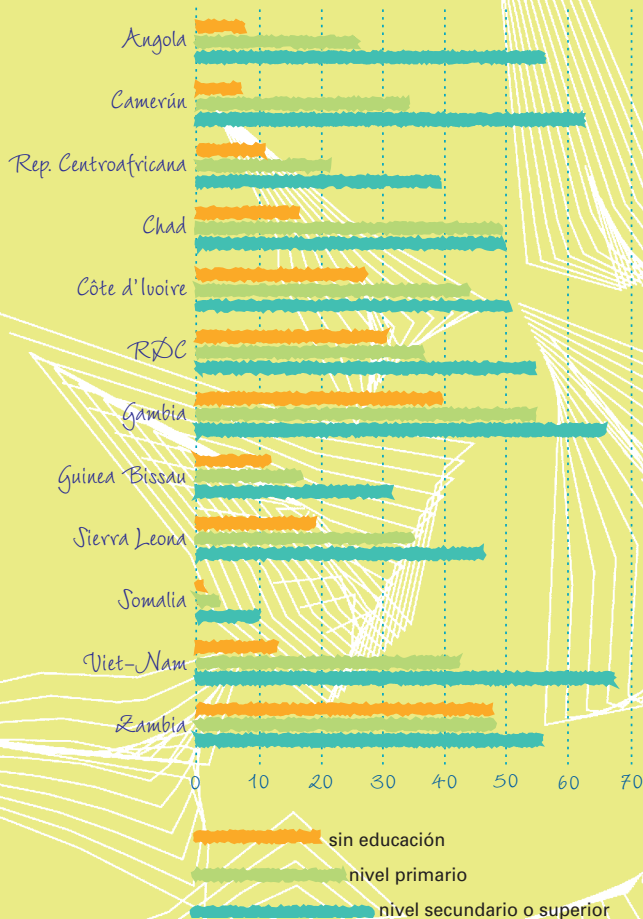
De los seis millones de personas que necesitan antirretrovirales, solamente 400.000 recibieron tratamiento con estos medicamentos en 2003. La “Iniciativa 3 x 5” de la OMS tiene por objeto aumentar hasta tres millones el número de beneficiarios de esos tratamientos de aquí al año 2005, pero ello supone un enorme reto financiero. No obstante, el esfuerzo merece la pena, porque –como muy bien dice Michael Kelly– “es necesario actuar con rapidez y energía si no queremos que el sida se convierta en una enfermedad de los pobres”.

tema central

32

Porcentaje de mujeres informadas sobre los medios para protegerse del VIH/SIDA.

(Fuente: UNICEF, 2001-2002).



## “El sida, gran desafío para la educación”

Mary Joy Pigozzi es directora de la División de la UNESCO para la Promoción de la Calidad en la Educación.

### ¿En qué medida afecta el sida a los objetivos de la Educación para Todos?

El sida es tal vez el mayor desafío con el que se topan los objetivos de la EPT. Las consecuencias de la pandemia en la escuela son mucho mayores de cuanto habíamos imaginado, pues afecta la oferta, la demanda y la calidad de la educación. En los países más gravemente alcanzados, a menudo los docentes forman parte de grupos sociales de alto riesgo. En cuanto a los alumnos, su asistencia a clase disminuye en forma sensible cuando están infectados por el virus o cuando lo está un miembro de sus familias, ya que pasan a ser ellos quienes deben trabajar para aportar el sustento familiar. Además, la escuela no escapa a la discriminación de que son objeto los infectados con el virus del sida.


Pero al mismo tiempo, la educación continúa siendo el mejor medio de prevención. Cabe esperar que la situación de crisis creada por la epidemia, que tiene efectos desastrosos en la escuela, permita también a medio plazo reformarla, para favorecer cosas como el aprendizaje por los pares, una mejor

adaptación de los horarios a los ritmos de vida de los alumnos, especialmente de zonas rurales o acciones contra la discriminación.

### El último informe de ONUSIDA muestra que la epidemia, lejos de retroceder, no cesa de propagarse. En ese contexto, ¿qué acción puede desarrollar la UNESCO?

Para frenar la enfermedad, no basta aconsejar a la gente que no tenga relaciones sexuales o que use preservativos, hay que ir más lejos. Por eso la UNESCO prosigue su estrategia de educación preventiva. No basta enviar un mensaje de prevención, es necesario incitar a las personas a que reflexionen sobre sus vidas y tomen decisiones acertadas. Ello pasa por la formación de docentes, por la integración de las cuestiones relacionadas con el sida en los programas escolares y por tomar en cuenta el contexto social en el que evoluciona la epidemia, porque las cuestiones inherentes a los derechos humanos, la igualdad de los sexos y la pobreza son esenciales para la comprensión de





# UN VIRUS DE NUEVO TIPO

tema central

33

**Las mujeres son más vulnerables a la enfermedad no sólo en el plano fisiológico, sino también en el plano social. Sin embargo, los programas de prevención del sida han tardado en tener en cuenta su situación específica.**

la enfermedad. A la UNESCO le cabe también un papel en la educación al uso de tratamientos.

Por otra parte, en el marco de su cooperación con ONUSIDA, la UNESCO lanzó una nueva iniciativa que consiste en proporcionar a los ministerios de Educación un conjunto de instrumentos válidos que pueden adaptarse a los diferentes contextos nacionales.

**Pero ello implica una voluntad política al más alto nivel. ¿Qué hacer cuando tal voluntad está ausente?**

Cuando se trata de responsables políticos electos, los votantes tienen posibilidad de actuar. En todos los casos, lo esencial es lograr romper el silencio. El gobierno de Uganda lo hizo, y con gran eficacia. Es un ejemplo para todos los países afectados por el virus. Los medios de difusión también tienen un papel importante. Es preciso que todo el mundo tome conciencia de que el sida no sólo concierne a los demás. Con frecuencia la gente comienza a sentirse implicada cuando la enfermedad alcanza a sus allegados. Pero el mensaje tiene que llegar antes de que la situación sea tan dramática.

“**M**uchas amigas más estarían todavía vivas, si hubieran tenido la suerte que yo tuve”, dice sin rodeos Angelina Mungwendere. Esta joven de 24 años de Zimbabwe dirige una organización de ayuda a las muchachas de las zonas rurales y se sabe privilegiada. En efecto, cuando era pequeña, una organización no gubernamental corrió con sus gastos de escolaridad y así pudo llegar a cursar estudios de secundaria. En cambio, para financiar sus estudios algunas de sus amigas no tuvieron más remedio que ceder a las pretensiones de los llamados *sugar daddies*, hombres ya maduros y ricos. Así fue como varias de ellas fueron contaminadas por el virus.

La historia es trágica y trivial a la vez. Hace 10 años la enfermedad afectaba a las mujeres menos que a los hombres, pero ahora en algunas regiones ocurre lo contrario. En el África Subsahariana, las



mujeres representan 58% de los 29,4 millones de personas contaminadas por el VIH/SIDA, y además se calcula que el riesgo de infección que corren las jóvenes africanas es 2,5 veces mayor que el de los hombres. En efecto, las mujeres son más vulnerables en el plano biológico –se estima que el riesgo de contaminación del hombre a la mujer es dos veces mayor que de la mujer al hombre–, y además son más frágiles en el plano social.

## MUJERES Y SIDA

En las sociedades donde el hombre domina, el margen de maniobra de la mujer es muy reducido. “A las jóvenes que, como yo, han nacido y se han criado en las zonas rurales se les enseña a ser discretas y sumisas, realizar las tareas domésticas y las faenas del campo, casarse pronto y tener hijos. Este tipo de educación limita considerablemente su capacidad para negociar con los hombres”, afirma Angelina Mungwendere. Además, el matrimonio no es una protección: muchas mujeres son contaminadas por sus maridos o novios estables. Un estudio reciente hecho en Zambia pone de manifiesto que sólo 11% de las mujeres interrogadas estimaban tener derecho a pedir a su marido que usara preservativos, aunque éste fuera infiel y seropositivo.

Sin embargo, los programas de prevención han tardado mucho en tener en cuenta la situación específica de las mujeres. “La mayoría de esos programas se basan en la abstinencia sexual, la fidelidad de la pareja y el uso del preservativo. No son opciones realistas en el caso de las mujeres”, dice Sally Smith, de la Coalición Mundial sobre la Mujer y el SIDA, una iniciativa adoptada en febrero de 2004 por el Programa ONUSIDA. Como resultado,

persisten los rumores e ideas extravagantes sobre la transmisión del virus. En Camboya y Viet Nam, 50% de las mujeres de entre 15 y 24 años creen que una picadura de mosquito puede ser contaminante.

En este contexto, el mejor antídoto vuelve a ser la educación. Con respecto a las mujeres analfabetas, las que saben leer y escribir tienen tres veces más posibilidades de saber que una persona en buen estado de salud aparente puede ser portadora del virus y cuatro veces más posibilidades de saber cómo protegerse contra el sida (ONUSIDA y Banco Mundial, 2002).

Parte de la solución puede venir también de la ciencia. Hay investigadores que llevan años trabajando en la elaboración de microbicidas vaginales. Estos productos, presentados en forma de gel, lubricantes o supositorios, podrían permitir a las mujeres un control relativo de las relaciones sexuales, aunque al parecer sólo son eficaces en 60% de los casos. Luego queda el problema de la falta de dinero: “La carencia de fondos para la investigación en este campo es dramática”, reconoce Sally Smith. Harían falta como mínimo 775 millones de dólares anuales para probar los productos existentes, pero solamente se han asignado 343 millones. Sin embargo, una inversión considerable en este tipo de investigaciones parece plenamente justificada, a juzgar por el informe de la OMS *Cambiamos el rumbo de la historia* (2004): “La pérdida proporcionalmente mayor de vidas entre las mujeres [...] generará un desequilibrio en la población adulta cuyas consecuencias se desconocen”. ■

**La mayoría de los programas de prevención destinados a mujeres preconizan la abstinencia sexual, la fidelidad y el uso de preservativos.**

# ALERTA ROJA EN LA FEDERACIÓN DE RUSIA



tema central

35

© Misha Japatze/AP/Sipa, Paris

**Según el Informe 2004 de ONUSIDA, la Federación de Rusia figura entre los países donde la epidemia de sida avanza más rápidamente. En 2000 se registraron casi el doble de casos que entre 1987 y 2000. Y sin embargo, las autoridades continúan subestimando la importancia de la enfermedad.**

**P**avel no sabe exactamente cómo contrajo el virus. Quizás compartiendo jeringuillas en los pasillos del metro con otros toxicómanos, o cuando mantenía relaciones homosexuales sin protección a fin de ganar dinero para comprar droga. Sea como fuere, Pavel es hoy una piltrafa humana que no tiene con qué pagarse un tratamiento. No puede trabajar y malvive con un escaso subsidio estatal en una vivienda ruinosa de las afueras de Moscú. Tiene 22 años y trata a toda costa de aferrarse a una perspectiva de futuro, sea cual sea.

**La lucha contra el sida no logra movilizar a las masas en Rusia.**

Pero el destino de Pavel, como el de los miles de infectados más, no interesa nada a la población. La "Marcha del Recuerdo", organizada en Moscú con motivo de la celebración del Día Mundial de Lucha contra el Sida, atrajo a muy poco público y a casi ningún medio informativo. "En Rusia no tenemos un problema con el sida", dice Maria Zhakarova, empleada de oficina perteneciente a la actual clase media próspera, "¿por qué voy a participar en una jornada de conmemoración de las víctimas del sida, si no conozco a nadie que tenga esa enfermedad? Ninguno de mis amigos es homosexual", añade.

La actitud de Maria no es una excepción. Cuando el sida empezó a propagarse en la ex Unión Soviética, afectaba sobre todo a los homosexuales, los presos y las personas que se prostituían. Hoy

► en día, la situación cambia con tal celeridad que los poderes públicos se ven casi impotentes para afrontar la situación.

El porcentaje de contaminaciones producidas por las relaciones heterosexuales se ha multiplicado por cuatro, pasando de 5% en 2001 a 20% en 2003. La promiscuidad en la que viven muchos ciudadanos, unida a la miseria y a la desesperación, explican en parte esta progresión. Y también un desconocimiento mortal de cómo se produce la infección: hay estudios que indican que menos de 60% de las personas activas sexualmente piensan que los preservativos pueden protegerlos del virus.

Además, la enfermedad afecta hoy cada vez a más mujeres, lo que aumenta el índice de contaminación de la madre al feto. Por otra parte, teniendo en cuenta que la clase trabajadora se encuentra en una situación económica sumamente difícil, la prostitución progresa con una rapidez casi idéntica a la de la epidemia. Por último, no parece una prioridad educativa incitar a usar preservativos a los hombres de un país donde este medio nunca estuvo muy difundido y donde además la educación sexual está mal vista tanto por la iglesia ortodoxa como por las familias.

## CONTAGIO EN ALZA

Con todo, lo más preocupante es el elevado índice de contaminación entre los toxicómanos. Cada año el número de drogadictos aumenta en 5% y se calcula que actualmente suman un total de 2 a 2,5 millones. Además, la metadona y otros productos de sustitución son ilegales y no es raro que los médicos proclamen que instalar máquinas expendedoras de jeringuillas no serviría más que para alentar el consumo de drogas.

Así, no es extraño que ONUSIDA afirme que en las ex repúblicas soviéticas el ritmo de contaminación por el VIH es en estos momentos el más acelerado del mundo. Por su parte, el *National Intelligence Council* de Estados Unidos, que depende directamente de la Casa Blanca, estima que existe el riesgo de ocho millones de nuevas infecciones en Rusia en el próximo decenio. Ello equivaldría a 10% de la población activa.

Sin embargo, las cifras oficiales hablan de 280.000 contaminados por el VIH/SIDA, una cifra que parece un tanto baja. Es muy probable que el número de seropositivos sea mucho más elevado. Vadim Pokrovski, militante y responsable del Centro Nacional Antisida, estima que debe aproximarse al millón. Si se tiene en cuenta que



el crecimiento demográfico de la población rusa es negativo desde la caída del régimen soviético, las repercusiones económicas de la epidemia del sida pueden llegar a ser gravísimas. El VIH no sólo ocasionará pérdidas en el plano de los recursos humanos y la productividad, sino también a nivel financiero, porque el gasto anual ocasionado por los tratamientos con antirretrovirales supondrá una carga considerable para la salud pública. Por su parte, el Banco Mundial estima que es imposible financiar los tratamientos al costo actual.

La mejor respuesta es, pues, la prevención. Pero no hay medios suficientes. “Gastamos un millón de dólares al año en sensibilización, cuando necesitaríamos unos 70 millones”, dice Pokrovski. Los propios médicos tampoco están bien informados, como reconoce un doctor en epidemiología que prefiere ocultar su nombre: “Todos los días –dice desalentado– hay pacientes que presentan síntomas parecidos a los del sida y, en la mayor parte de los casos, los médicos no



Fotos © Dima Korotayev/Laski Diffusion/Gamma, París



**En Rusia, el virus se propaga sobre todo entre los toxicómanos.**

**La prostitución es otro de los vectores de contagio de la enfermedad.**

tema central

37

se dan cuenta de que la persona es seropositiva y se contentan con tratar los síntomas. Y, aunque se percataran de la realidad, ¿a qué tratamientos podrían recurrir?”.

Aunque el pesimismo es moneda corriente, lo que necesita Rusia para luchar contra el sida es una perspectiva que pueda transformarse en acción. Prácticamente nadie estaría en desacuerdo, ni siquiera María, la empleada de oficina. “No soy un leproso, ni una mala persona” declara Pavel. “Tengo sida y necesito un tratamiento. ¡Nada más! ¿por qué la gente no lo comprende ni lo acepta?”

*Monica Attard*

## Agenda

La UNESCO conmemorará el Día Mundial de la Lucha contra el Sida (1º de diciembre) con diferentes actos que tendrán lugar en la Sede de la Organización:

✘ Sida Info service y la UNESCO organizan el 20 de noviembre una velada titulada “Africanos(as) de aquí y de allá juntos contra el sida”. Esta celebración, organizada con el patrocinio de la Comisión

Nacional francesa para la UNESCO, está destinada a sensibilizar a las comunidades africanas residentes en Francia.

✘ El 1º de diciembre tendrá lugar un concierto conmemorativo del cincuentenario de la muerte del director de orquesta alemán Wilhelm Furtwängler. La recaudación se destinará a financiar proyectos de educación para la prevención del VIH/SIDA.

# CAMIONEROS DE KENYA: JUGARSE LA VIDA A CARA O CRUZ

tema central

38



Se calcula que 40% de los camioneros de Kenya son seropositivos.

**La vida peligrosa de los camioneros de Kenya no acaba con la puesta del sol, porque siguen arriesgando su vida cuando pernoctan en los clubes de carretera.**

Mal afeitado, con el ceño fruncido y las facciones tensas, Rashid Ahmed sacude la cabeza con gesto reprobatorio. Acodado en la ventanilla de su camión, “un viejo Iveco asmático y abollado”, este camionero recita como una letanía los nombres de sus compañeros muertos a causa de lo que él llama “su indisciplina en la carretera”. Al expresarse así, este hombre de cabello cano que lleva veinte años surcando rutas de África Central y Oriental no se refiere a los accidentes, sino al sida.

“Hay lugares como éste en todas las carreteras”, dice refunfuñando, mientras carga sacos de cemento en el camión. “Los compañeros hacen un alto para repostar, beber trago tras trago y pagar los encantos de una mujer. Y lo que viene después, ya se sabe...” Estamos en Naivasha, una ciudad situada a la entrada del valle del Rift, a unos 80 kilómetros al

norte de Nairobi. Cada día pernoctan aquí decenas de camioneros. En las calles, cerca de las tiendas y bares, vagabundean muchachas de 16 a 35 años en busca de clientes.

En Kenya, tan sólo en la carretera que une Mombasa a Busia hay por lo menos diez ciudades como Naivasha. Los conductores de camiones, que pasan muchas semanas fuera de casa, caen fácilmente en la tentación de ir con chicas que se prostituyen. Las consecuencias de esto en la propagación del sida son dramáticas. El Programa ONUSIDA considera que los camioneros son un grupo de la población en situación de gran riesgo y un vector importante de transmisión del virus. Y Kenya no es una excepción a la regla. En efecto, la incidencia de la enfermedad alcanza una proporción de 40% entre los conductores de camiones, mientras que el promedio en el resto de la población es de 12%.

## RESPONSABILIDAD COMPARTIDA

En Naivasha, pocas personas ignoran la existencia del sida, pero todas se echan las culpas unas a otras. Algunos camioneros denuncian la inconsciencia de muchas prostitutas. “Basta con pagarle tres cervezas a una chica para poder estar con ella media hora. En una sola noche puede acostarse hasta con cinco chóferes, de modo que si está contaminada imaginense los estragos que puede causar”, dice un conductor temporero, Joseph Marenya, asomado a la ventanilla de su camión.

Por su parte, las muchachas hablan de lo reacios que son ellos a utilizar preservativos. “Después de haber pasado horas arriesgando el pellejo en carreteras peligrosas, parece como si los *mambuyus* (chóferes) quisieran seguir jugándose la vida a cara o cruz. No les gusta ponerse condón, y algunos se niegan en redondo a utilizarlo”, dice Joyce Njambi, una adolescente que de día trabaja en un salón de belleza y de noche se prostituye. “Sabemos los riesgos de la prostitución y del sida –cuenta una muchacha de veinte años que dice llamarse Lucy– pero ¿qué pueden importar cuando se tiene el estómago vacío?”.

Hay algunas iniciativas que tratan de atajar esta situación. A lo largo de las carreteras frecuentadas por los transportistas se ven grandes vallas publicitarias que alertan contra el peligro del sida y recuerdan cómo protegerse. El Programa Nacional de Control del Sida (NAS COP) ha lanzado varias campañas de información destinadas a los camioneros. Por su parte, la Asociación de

Transportistas a Larga Distancia de Kenya está tratando de atraer la atención de sus afiliados sobre los riesgos que corren al tener relaciones con prostitutas sin protegerse. Además, está colaborando con la asociación Africanos Unidos contra el Sida en el Mundo (AUAAG) –una ONG con sede en Estados Unidos– para crear centros de prevención en los ejes viarios más importantes de Kenya. En la ruta Mombasa-Nairobi ya se han inaugurado cuatro de esos centros. En ellos, los camioneros pueden encontrar folletos informativos y preservativos gratuitos, así como asesoramiento.

No obstante, los resultados de esas campañas todavía no son palpables. Por regla general, los chóferes están informados de la enfermedad, pero suelen hacer caso omiso de las precauciones. También es preciso decir que las pagas miserables y las desastrosas condiciones de trabajo impuestas por las empresas de transportes mantienen a los conductores en una situación de inseguridad que contribuye a la propagación de la epidemia. El Dr. Kenneth Chebet, director del NAS COP, estima que “se trata de una campaña a largo plazo que acabará dando frutos”.

Con las manos aún cubiertas de polvo de cemento, Rashid Ahmed se dispone a partir una vez más con su carga. “No se puede impedir que hombres en la plenitud de la vida mantengan relaciones sexuales por el camino. Lo que hace falta es darles preservativos e informarles sin descanso para que cobren conciencia. No hay otra solución”, dice Rashid, antes de agregar que los muchos años pasados en las carreteras han sido para él una buena escuela.

*Bogonko Bosire*



© Price/Sipa, Paris

# TAILANDIA: UN ÉXITO CON CONTRASTES

tema  
central

40



© Ermakoff/Thuan/Sipa, París

**A principios de los noventa, las autoridades tailandesas consiguieron frenar de manera bastante espectacular la epidemia del sida. Pero algunos indicadores emiten de nuevo señales de alarma.**

Khun luce una sonrisa perenne en su rostro y está encantado de conversar con los clientes que transporta en su *songthaew*, una especie de taxi colectivo con el que recorre las calles de la segunda ciudad de Tailandia, Chiang Mai, a unos 800 kilómetros al norte de Bangkok. Ni el sofocante calor ni el ruido constante de la circulación impiden que este hombre jovial cuente a quien le quiera escuchar su historia personal, desde la época en que se dedicaba a fregar platos en un hotel de Londres hasta su vida de ahora con su mujer, sus dos hijas... y sus amantes. Porque, en voz baja, Khun reconoce que a veces tiene aventuras amorosas. Cuando se le pregunta qué piensa del sida, por toda respuesta abre la guantera del vehículo, saca un paquete de preservativos y dice: "Siempre llevo esto".

Khun tiene 43 años y pertenece a una generación diezmada por la epidemia. Entre mediados de los ochenta y principios de los noventa, el virus se propagó por todo el país con una rapidez preocupante, especialmente en esta región septentrional que sigue siendo, todavía hoy, la más afectada. En 1998, el porcentaje de toxicómanos contaminados pasó en un lapso de seis meses de 0 a 30%. Un estudio efectuado un año más tarde puso de manifiesto que tan sólo en la ciudad de Chiang Mai 44% de las prostitutas eran seropositivas. El momento culminante de la epidemia fue 1991, cuando se infectaron 143.000 personas en un país de 62 millones de habitantes.

Ante una situación tan alarmante, las autoridades tailandesas reaccionaron enérgicamente. Los empresarios que explotaban locales de prostitución –salas de fiestas, casas de citas, salones de masaje, etc.– recibieron la orden de imponer el uso de preservativos si no deseaban que se decretara el cierre de sus establecimientos. Al mismo tiempo, radios y televisiones difundieron sistemáticamente anuncios sobre los peligros del virus y los medios de protegerse. Sompong Charoensuk, asesor para Tailandia del Programa ONUSIDA en Bangkok, dice que "si esta estrategia dio resultados fue gracias al





© Lalit Sakchai/AP/Sipa, París

compromiso político y a la subsiguiente labor sobre el terreno que llevaron a cabo personas y entidades de toda índole, desde las ONG hasta los policías y soldados”.

## MODELO ASIÁTICO

En la práctica, se ha logrado que el número de nuevos contaminados sea seis veces menor: en 2002 fueron 23.673. Además, los modos de conducta también han cambiado en un país donde es frecuente que los hombres casados tengan aventuras con otras mujeres. Por ejemplo, el porcentaje del uso de preservativos en las relaciones sexuales mercenarias pasó de 14% en 1989 a más de 90% en 2004. Otro síntoma del cambio de actitud: en 1991, 60% de los soldados jóvenes solían frecuentar prostíbulos, mientras que en 1995 sólo eran 25%. Así, Tailandia se ha convertido en un modelo para toda el Asia Meridional, y sobre todo para países como la India, donde la propagación del virus del sida es fulgurante. ONUSIDA estima que Tailandia es uno de los pocos países que ha conseguido luchar contra la enfermedad con éxito.

Con todo, aunque las estadísticas confirman los éxitos, la situación real presenta algunos contrastes. En primer lugar, porque la crisis económica que

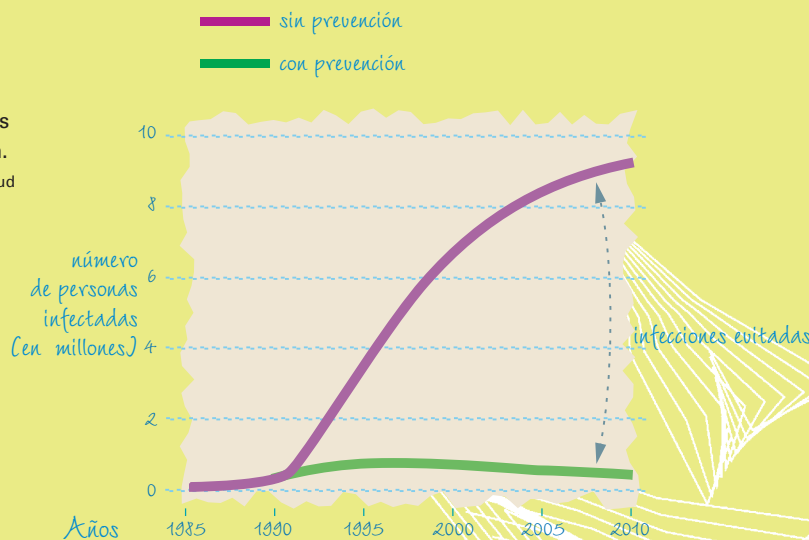
afectó a Asia en 1997 tuvo como resultado que se redujeran considerablemente los presupuestos destinados a la lucha contra el sida, y muchas organizaciones dedicadas a combatir la enfermedad tuvieron que cerrar por falta de subvenciones. Además, ya no se distribuyen gratuitamente preservativos en los prostíbulos. Por otra parte, el ministerio de Educación no parece mostrar demasiado interés, pese al papel fundamental que podría desempeñar: “Se supone que los profesores tienen que impartir lecciones de prevención en clase, pero ya sea por timidez, o por falta de formación, no suelen hacerlo –dice Alice Schmidt, de la Oficina de la UNESCO en Bangkok–, y aunque todo el mundo ha oído hablar del virus, algunos responsables de la educación no saben lo que es el sida realmente”.

**En diez años, Tailandia logró que el número de nuevas infecciones fuera seis veces menor.**

**Página de la izquierda: A principios de los 90, los dueños de prostíbulos recibieron la consigna de obligar a los clientes a usar condones.**

Estimación del número de infecciones evitadas en Tailandia gracias a los esfuerzos de prevención.

(Fuente: OMS, Informe de la salud en el mundo, 2004).



tema central

42

En Chiang Mai, algunos no vacilan en poner en tela de juicio el modelo tailandés. Por ejemplo, un dirigente de una ONG de esta localidad, que prefirió conservar el anonimato, declaró que “en las estadísticas relativas a las nuevas infecciones se subestima considerablemente su número”, y agregó que “los hombres de esta región siguen considerando que el condón es una especie de ultraje a su virilidad”.

De hecho, ahora se considera que las nuevas categorías de la población en situación de riesgo son los jóvenes, los homosexuales y los toxicómanos, así como las minorías étnicas y los inmigrantes. “En mi país, Myanmar, muchos campesinos emigran para probar suerte en las grandes ciudades de Tailandia –dice Muang, un joven monje budista oriundo del estado de Shan. Cuando regresan a su tierra, algunos mueren de malaria o tuberculosis, sin saber que estas enfermedades les resultan fatales porque son portadores del virus del sida”.

## CONTRA LA DISCRIMINACIÓN

Muang ha venido a Chiang Mai a participar en un taller de tres días sobre el sida. En el antiguo templo de Wat Pa Pao, lejos del tumulto de la ciudad y del continuo tráfico de vehículos, treinta monjes y novicios budistas toman notas en silencio. En la pizarra hay un dibujo con un barco que lleva a bordo mujeres embarazadas, trabajadores, prostitutas, toxicómanos, inmigrantes y niños. Los monjes tienen que reflexionar y resolver el siguiente problema: ¿En caso de tormenta, a quiénes hay que arrojar primero al mar? Toda la labor de prevención llevada a cabo por la entidad que organiza este tipo de talleres –la ONG Sangha Metta– se basa en los principios budistas, y tiene por objetivo lograr que los monjes participen en la prevención

y contribuyan a eliminar la discriminación contra los enfermos.

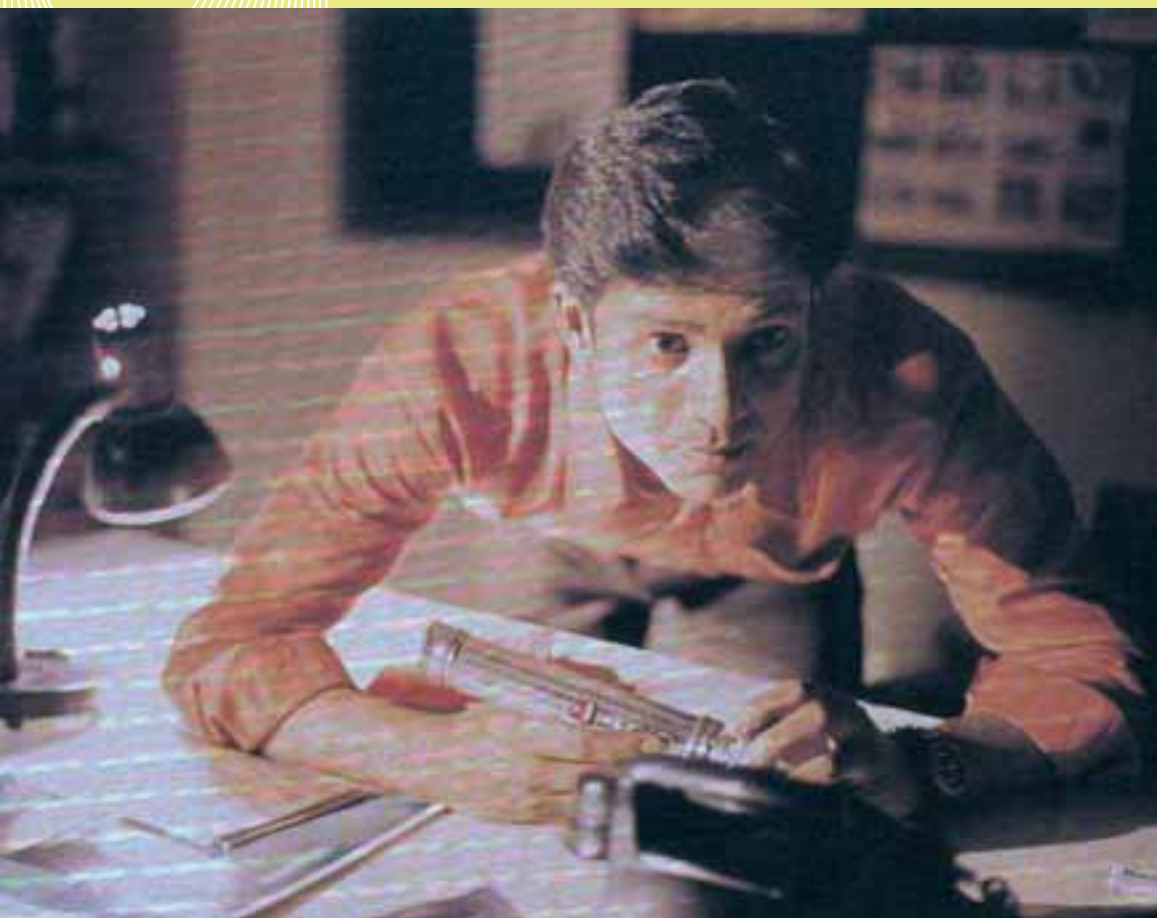
En un país donde el número de infectados ronda el millón, el rechazo de los enfermos sigue siendo persistente. Se dan bastantes casos de empleados despedidos, o de niños no admitidos en las escuelas porque son seropositivos. A este respecto, Gareth Lavell, director de *Rejoice Urban Development Project*, una organización que distribuye medicamentos entre los enfermos, dice lo siguiente: “La estigmatización de las personas infectadas es menos grave en las comarcas rurales por la gran incidencia que la epidemia ha tenido en ellas y porque la enfermedad se ha convertido en un fenómeno muy común. Sin embargo, en las ciudades se pueden contar con los dedos de una mano las escuelas que admiten a niños contaminados”. Recientemente, en vísperas de la 15ª Conferencia Internacional sobre el VIH/SIDA, celebrada en julio pasado en Bangkok, la dirección de un hotel de cuatro estrellas de la capital no vaciló en separar a los clientes en función de su estado serológico: a las personas infectadas se les obligó a comer aparte.

Estadísticas en mano, las autoridades siguen arguyendo que, pese a todo, su país ha logrado éxitos considerables. “Actualmente, Tailandia sigue siendo un buen ejemplo de lo que se puede hacer para frenar la epidemia”, dice Sompong Charonesuk. Esto es cierto, pero a condición de que se prosiga la labor de prevención, orientándola sobre todo hacia los jóvenes. De no ser así, Tailandia podría dejar de ser un modelo.

Agnès Bardon  
(en Chiang Mai)

© Doordanshan/BBC World Service Trust/National AIDS Control Organisation

# FICCIÓN Y PREVENCIÓN



tema  
central

43

**El detective de la serie india *Jasoos Vijai* es valiente, seductor... y seropositivo.**

**Ciertas series de televisión contribuyen a la prevención con trasfondo de intriga sentimental o escenas de acción, y los resultados de audiencia son sorprendentes.**

¿El corazón del apuesto enfermero negro Sipho se inclinará finalmente por Ayanda, la médica tan sexy de su misma clínica, o por su antigua novia, Chantal?

La cuestión tuvo en vilo a los telespectadores sudafricanos durante largas semanas. Jóvenes, seductores, pertenecientes a la sociedad post-apartheid, los personajes de la serie *Soul City* padecen las angustias del amor y de la traición. Pero si la serie no es una telenovela como las demás se debe al hecho de que además de la intriga sentimental se tratan problemas más serios, como por ejemplo, el sida, que ocupa un lugar central. Sipho decide finalmente pedir la mano de Chantal, pero se entera de que ésta es seropositiva. Aunque primero queda desestabilizado por la noticia,

opta finalmente por permanecer con ella. Desde su creación hace diez años, la popularidad de *Soul City* nunca disminuyó: todas las semanas la ven más de 13 millones de telespectadores, en su mayoría negros. Sin embargo no es ni un guionista ni una cadena de televisión, sino una ONG quien se encuentra en el origen de este proyecto. Si bien la producción y la parte creativa están en manos de una productora privada, el contenido es definido por el muy serio Instituto para la Salud y el Desarrollo de la Comunicación (ISDC).

“Cada episodio es fruto de un largo trabajo previo, explica Sue Goldstein, directora de investigación en el ISDC. Convocamos con regularidad a grupos de discusión, preferentemente procedentes de las zonas más desfavorecidas. A partir de sus reflexiones identificamos los temas a tratar. Luego trabajamos con los productores y los guionistas para incorporarlos en la serie”. Una vez redactado el guión, se prueba su eficacia gracias a los grupos ▶



Fotos © Doordarshan/BBC World Service Trust/National AIDS Control Organisation

Las telenovelas, muy populares, son un excelente vector de información.

► de discusión, las ONG y otros actores del terreno y las personas portadoras del virus. De ahí el gran realismo de la serie, que, aunado a una intriga sentimental de buena urdimbre, consigue conquistar a millones de televidentes.

*Soul City* no es la única serie que combina educación y entretenimiento. La ficción contribuye a transmitir mensajes de prevención desde hace años, y lo logra con inesperado éxito de audiencia. En India, la serie *Jasoos Vijay*, difundida desde hace dos años todos los domingos por la noche, es uno de los programas más vistos del país. Como debe ser, el detective *Jasoos Vijay* es valiente, amante de la acción, flirtea con la más bella, y logra siempre desenmascarar al culpable. La particularidad de este héroe muy querido en el interior de India es su seropositividad. En Brasil, patria de las telenovelas, el sida también ha hecho irrupción en algunas. Como *Malhação*, pensada para un público joven, que aumentó su audiencia cuando uno de los adolescentes protagonistas supo que era seropositivo.

Muy populares, las series televisivas prueban ser un vector excelente de información, en especial porque no se dirigen al aspecto racional de nuestra personalidad: “Las cuestiones relativas al sexo o

al amor se apoyan en procesos emocionales muy complejos”, explica Sue Goldstein. “No es suficiente con decir a la gente ‘hay que utilizar profilácticos’ para que lo hagan. Pero un folletín puede explorar las cuestiones sexuales en toda su complejidad afectiva”. “Estos programas suscitan un fuerte sentimiento de identificación con sus personajes y situaciones”, indica por su parte Mary Myers, consultante independiente en desarrollo de las comunicaciones y autora de un estudio sobre la materia. “Esa identificación facilita la discusión y puede favorecer un cambio comportamental”.

Ciertos elementos parecen corroborar dicha influencia. En Japón, durante la difusión de la serie *Kamisama Mo Sukoshidake*, que ponía en escena a una estudiante infectada por el virus tras haber comedido con su cuerpo, se duplicó el número de pruebas de VIH. Otro ejemplo: un sondeo realizado entre televidentes de Côte d’Ivoire muestra que quienes habían visto por lo menos diez episodios de la serie *Sida dans la Cité* (Sida en la ciudad), eran mucho más proclives a utilizar profiláctico que los otros.

De hecho, los donantes se toman muy en serio las capacidades potenciales de las telenovelas y contribuyen ampliamente a su financiamiento.

# La UNESCO : 15 ans d'éducation préventive contre le virus

**1990**

La Sección de Educación Preventiva y Deporte de la UNESCO elaboró un marco conceptual con vistas a determinar estrategias y áreas prioritarias para los programas de educación orientados a la prevención del sida.

**1993**

La UNESCO inició un proyecto conjunto con la Fundación Mundial para la Investigación y Prevención del SIDA. Asimismo, publicó en colaboración con la OMS un kit informativo y pedagógico titulado *La educación sanitaria escolar y la prevención del sida y de las enfermedades de transmisión sexual*.

**1994 - 1998**

Desarrollo de programas nacionales de prevención.

**1998**

En cooperación con el ONUSIDA, la UNESCO inició el proyecto *Un enfoque cultural de la prevención y el tratamiento del VIH/SIDA*. A partir de este año, se efectuaron estudios específicos sobre determinados países y temas y se organizaron talleres de formación y sensibilización.

**1999**

La UNESCO y el ONUSIDA promovieron entre los jóvenes una iniciativa relacionada con el VIH/SIDA y los derechos humanos.

**2000**

La UNESCO y el ONUSIDA editaron conjuntamente una publicación titulada

*Migrant populations and HIV/AIDS*.

Asimismo, se publicó *Media and HIV/AIDS in East and Southern Africa : a resource book*. El Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación de la UNESCO (IIEP) inició un programa relativo a las repercusiones del VIH/SIDA en los sistemas educativos.

**2001**

Se editaron cuatro manuales metodológicos sobre la preparación de respuestas culturalmente apropiadas al VIH/SIDA.

**2002**

Se creó un servicio mundial de intercambio de información sobre las repercusiones del VIH/SIDA en los sistemas educativos y sobre los planes de estudios relativos a la educación preventiva contra el VIH/SIDA.

**2003**

Se editó la publicación titulada *Education Sector's Responses to HIV/AIDS on Nigeria - Report and Framework for Action*.

La Oficina de la UNESCO en Bangkok publicó un *Manual on Preventive Education against HIV/AIDS* destinado a la formación de docentes, así como una carpeta con material de sensibilización destinada a los ministerios de educación. La UNESCO y el ONUSIDA crearon un mecanismo de atribución de pequeños subsidios para apoyar la ejecución de proyectos para los jóvenes que abordan el tema de la discriminación relacionada con el VIH/SIDA.

Se organizó una mesa redonda sobre el tema *Stigma and discrimination: an anthropological approach* y se publicaron las actas de la misma en el contexto de la Campaña Mundial sobre el Sida. La UNESCO, el IIEP y la Oficina de la UNESCO para el Caribe editaron la publicación titulada *Education and HIV/AIDS in the Caribbean*.

**2004**

En colaboración con la Red del Plan de Escuelas Asociadas de la UNESCO y gracias a una ayuda financiera del ONUSIDA se publicó *Vivir y aprender en un mundo con el VIH/SIDA*, una carpeta a los jóvenes y sus padres y profesores. Se emprendió un análisis de la situación creada por el VIH/SIDA entre los niños en situaciones difíciles de tres países de África: Lesotho, Namibia y Zambia. La UNESCO y el ONUSIDA adoptaron la iniciativa denominada "Hacia una generación libre del SIDA: una iniciativa mundial para ampliar la educación para la prevención del VIH/SIDA".

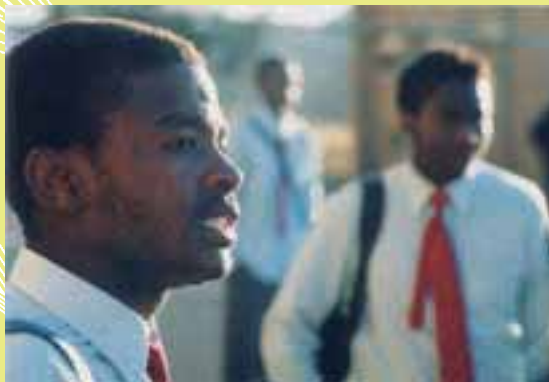
Más información:



<http://www.ibe.unesco.org/hiv aids>  
El VIH/SIDA y la educación:  
[www.unesco.org/iiep/fre/focus/hiv/hiv\\_1.htm](http://www.unesco.org/iiep/fre/focus/hiv/hiv_1.htm)

El Instituto para la Salud y el Desarrollo de la Comunicación que creó *Soul City*, obtiene lo esencial de su presupuesto de donantes extranjeros como la Unión Europea, Japón o Gran Bretaña. La serie india *Jasoos Vijay* vio la luz gracias a los fondos de la Organización Nacional de Control del Sida (NACO) y del BBC World Service Trust.

Está claro, pues, que las series de televisión pueden tener éxito allí donde muchas campañas oficiales fracasaron. Pero a condición de que las estructuras sanitarias y sociales las acompañen. "Para conseguir su objetivo los productores deben cooperar con los ministerios de Salud y los actores en el terreno", afirma Mary Myers. "Es inútil que el héroe de una serie muestre la necesidad de hacerse un análisis si tal examen es inaccesible o inabordable para la mayoría de los televidentes".



© Soul City Institute of Health and Development Communication

**La serie sudafricana *Soul City* fue una de las primeras en unir información y distracción.**

Agnès Bardon

# TERAPIA DE CHOQUE EN BRASIL

tema  
central

46



© Alexandre Meneghini/AP/Sipa, Paris

## Brasil logra controlar la epidemia de sida incrementando la prevención y el acceso gratuito a los tratamientos.

Explosiva. Normalmente, así habría podido definirse la situación en Brasil a causa de la epidemia de sida. En 1992, el Banco Mundial preveía que el número de casos sobrepasaría el millón en el año 2000. El crecimiento demográfico de ese país de cerca de 170 millones de habitantes dejaba presagiar una evolución comparable a la de África. Ahora bien, si Brasil es uno de los países más afectados de América Latina con más de 600.000 personas infectadas, las cifras se hallan muy por debajo de las previsiones catastróficas formuladas hace diez años. El país figura incluso como referencia para muchas naciones en desarrollo que lidian con la epidemia. Y es que la política audaz de las autoridades brasileñas, basada en campañas muy activas de prevención y, desde 1996, en la distribución gratuita

de tratamientos a las personas enfermas resultó ser particularmente eficaz.

En la actualidad, 140.000 brasileños, es decir, todos los que tienen conocimiento de su enfermedad, reciben medicamentos gratuitos. Resultado: desde 1997, la mortalidad vinculada al sida se redujo a la mitad. Y, contrariamente a lo que temían algunos, la generalización del acceso a los tratamientos no perjudicó la prevención. El número de nuevas infecciones fue de 22.000 en 2003, frente a las 25.000 anuales que se registraban en los noventa. Además, los comportamientos de riesgo están en retroceso. Así, la proporción de conscriptos del ejército que utilizan preservativo en sus relaciones sexuales de pago pasó de 69% en 1999 a 77% en 2002.

“Hoy día es imposible hacer prevención desinteresándose de la cuestión del tratamiento.

**Brasil produce medicamentos genéricos contra el sida desde 1997.**

No tiene sentido convencer a la gente de que sea prudente si no se trata a quienes están enfermos”, declara Alexandre Granjeiro, coordinador nacional del programa brasileño de lucha contra el sida y las enfermedades sexualmente transmisibles del ministerio de Salud Pública. Sin embargo, la puesta en marcha de esa política innovadora no constituyó una tarea fácil. A partir de 1997, Brasil comenzó a producir medicamentos genéricos a partir de medicamentos antisida que no estaban o ya no estaban protegidos por patentes. Para las moléculas aún bajo patente el gobierno emprendió un verdadero combate con los grandes laboratorios para que redujeran los precios entre 40 y 70 %.

## CAMPEÓN DE PREVENCIÓN

Al mismo tiempo, se mantuvieron los esfuerzos desplegados en el frente de la prevención. Brasil continúa siendo el país que distribuye el mayor número de preservativos en el mundo. Todos los años, el gobierno procura unos 400 millones a presos, toxicómanos, jóvenes y conscriptos. Y además de iniciativas precisas dirigidas a los transexuales, las prostitutas, los homosexuales y los camioneros, el ministerio de Salud lanza tres veces al año una campaña nacional destinada al gran público. Hace dos años, un corto televisivo mostraba por ejemplo un ángel de la guarda esperando el regreso de un muchacho de la fiesta de carnaval. El ángel amonestaba al joven diciéndole que no podía protegerlo de todas las tonterías que cometía, y sobre todo que no podía hacer nada por él si no utilizaba preservativos. “Nuestra política se apoya en dos pilares. El primero consiste en lograr que la información circule ampliamente. Y el segundo en imponer el preservativo como el medio más eficaz de evitar la infección”, explica Granjeiro.

Pero el éxito de Brasil debe mucho también a la movilización de las ONG. “Ese dinamismo fue determinante, porque la sociedad civil puede llegar a gente con la cual el gobierno no tiene costumbre de trabajar. Ocurre que en Brasil, a diferencia de

otros países donde deben pelear por sus derechos, los transexuales, las prostitutas o los homosexuales están muy organizados”, explica Cristina Raposo, responsable de los programas contra el sida de la Oficina de la UNESCO en Brasilia.

La carencia de tabús sexuales en la sociedad brasileña constituye también una ventaja. Recientemente, el gobierno lanzó con apoyo de la UNESCO un programa piloto para repartir preservativos en los institutos de secundaria, con la meta de llegar a 2,5 millones de adolescentes de aquí a 2006. En otros lugares la iniciativa hubiera escandalizado, pero en Brasil nadie tuvo nada que objetar.

*Lisandra Paraguassu  
(en Brasilia)*

© Alexandre Meneghini/AP/Sipa, París



**Todos los enfermos brasileños reciben medicación gratuita. Como resultado, desde 1997, la mortandad debida al sida se ha reducido en la mitad.**

tema central

47

NHK

## EL PATRIMONIO MUNDIAL, EN IMÁGENES

El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, y el presidente de la cadena de televisión japonesa NHK, Katsuji Ebisawa, firmaron el pasado 27 de agosto un acuerdo que prevé la coproducción y la difusión de 200 programas televisivos de corta duración sobre el patrimonio mundial.

Las imágenes filmadas o reunidas en el marco de este acuerdo serán el punto de partida de una nueva iniciativa, llamada "Archivos de imágenes del patrimonio" y encaminada a producir imágenes animadas en tres dimensiones o de síntesis utilizando tecnología punta e imagen y sonido digital.

El acuerdo prevé asimismo crear una base de datos que permita utilizar las imágenes en diversos proyectos, como DVD, exposiciones digitales o convencionales, programas para el público o investigación. La base de datos, interconectada con otras similares, permitirá intercambiar información a escala internacional.

Todos los programas coproducidos en el marco del acuerdo UNESCO/NHK se producirán en alta definición, un formato de gran calidad. Además, varios de los sitios se filmarán desde un dirigible fletado por NHK que viajará de Europa a Japón y se presentará en la exposición universal de Aichi, en 2005.

Ambas partes acordaron formar también un consejo consultivo que se encargará de supervisar el contenido de los programas. Este consejo, formado por representantes de la UNESCO, de la Comisión Nacional del Japón en la UNESCO y por eminentes especialistas nipones, estará presidido por Ikuo Hirayama, Embajador de Buena Voluntad de la UNESCO.



© Junko Ohtani/NHK

Alianza Global de la UNESCO -  
Maxilivres

## LIBROS PARA ÁFRICA

La asociación *Culture et Développement* recibió una donación de más de 21.000 euros, producto de un proyecto común llevado a cabo por la UNESCO y la editora y distribuidora de libros Maxilivres. En abril de 2004, esta cadena de librerías, con tiendas en Francia y Bélgica, realizó durante una semana

una venta especial en vísperas del Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor. *Culture et Développement* dedicará los beneficios de la operación a la compra de libros de editoriales africanas que luego donará a las bibliotecas más desfavorecidas de Senegal. Este proyecto se enmarca dentro de la Alianza Global para la Diversidad Cultural, un programa de la UNESCO que apoya el desarrollo de las industrias culturales en los países en desarrollo. En el acto solemne en el que se formalizó la donación, el presidente y director general de Maxilivres, Xavier Chambón, expresó su deseo de "renovar esta experiencia de colaboración con la UNESCO en el marco del próximo Día Mundial del Libro", el 23 de abril de 2005.



Globo

## ALIANZA PARA APRENDER

El grupo brasileño de comunicación TV Globo y la Oficina de la UNESCO en Brasilia firmaron en abril pasado un protocolo de cooperación para trabajar conjuntamente en proyectos educativos como el célebre *Criança Esperança*, una campaña lanzada en 1986 por Rede Globo que ha recaudado 40 millones de dólares para financiar 4.850 programas de ayuda a más de 2,7 millones de niños y adolescentes brasileños. *Criança Esperança* ha inspirado además campañas similares en Argentina, Colombia y

Ecuador. La cooperación Globo-UNESCO se extenderá también a otros proyectos, como *Globo e Universidade, Amigos da Escola* (Amigos de la Escuela) cuyo objetivo es fortalecer el papel de las escuelas como polo cultural de las comunidades, *Abrindo Espaços* (Abriendo Espacios) que propone la apertura de las escuelas públicas los fines de semana para facilitar el acceso a la cultura, al deporte y al entretenimiento. El acuerdo funcionará además en aspectos como la lucha contra la violencia y la educación preventiva contra el sida.



# EL MAYOR CERTAMEN ESCOLAR DEL MUNDO



Fotos © Mondialogo

Los equipos de Azerbaiyán, Nigeria, Alemania, Kuwait, Fiji, y la República Checa fueron los vencedores de la primera edición del “Concurso Escolar Mondialogo”, el mayor certamen escolar del mundo, organizado por DaimlerChrysler y la UNESCO.

Un jurado internacional seleccionó a estos vencedores entre un grupo de 50 finalistas de 35 países. Los resultados se anunciaron en septiembre pasado en el “Simposio Mondialogo” celebrado en Barcelona (España).

El primer premio recayó en un equipo conjunto de dos escuelas de Azerbaiyán y Nigeria, que crearon un juego intercultural e ilustraron con fotografías sus vidas cotidianas para dárselas a conocer mutuamente.

El equipo formado por una escuela alemana y otra de Kuwait obtuvo el segundo premio. Para realizar su proyecto, estos alumnos intercambiaron información sobre sus respectivos entornos culturales y crearon juntos una adaptación de la obra teatral de William Shakespeare La Tempestad, trasladando su acción a la estación Zoo del metro de Berlín y a un lugar del centro de Kuwait. La parte más destacada del proyecto consistió en las

representaciones escénicas de la obra adaptada en Berlín y Kuwait.

El tercer premio recayó en el equipo formado por escuelas de Fiji y de la República Checa. Los alumnos de la República Checa realizaron un estudio comparativo sobre los modos de vida de ambos países y lo publicaron en Internet. Por su parte, los alumnos de Fiji realizaron un álbum en colores en el que describieron los aspectos tradicionales de su cultura.

El jurado otorgó también un Premio Especial a un equipo de escolares de México y Ghana que escribieron una canción sobre la hermosura de la vida y la mortífera epidemia del sida.

Más de 24.000 escolares de 126 países, agrupados en 1.466 equipos, participaron en el “Concurso Escolar Mondialogo”. La tarea esencial de todos los alumnos consistió

en elaborar un proyecto creativo conjunto con los escolares de un centro docente de otro país, designado por sorteo.

El “Concurso Escolar Mondialogo” forma parte de la iniciativa “Mondialogo – Diálogo e Intercambio Intercultural”, lanzada en octubre de 2003 por DaimlerChrysler y la UNESCO con vistas a fomentar un mayor entendimiento, respeto y tolerancia entre las civilizaciones y a alentar a los jóvenes de distintos orígenes culturales a comunicar entre sí.



[www.mondialogo.org/schoolcontest](http://www.mondialogo.org/schoolcontest)



## TRES ALIADOS MÁS



**El** escritor estadounidense **Navarre Scott Momaday** fue nombrado Artista de la UNESCO para la Paz por el Director General, Koichiro Matsuura, el 12 de mayo pasado por su “destacada obra literaria y pictórica, así como por su labor en pro de la restauración y preservación del legado, las tradiciones culturales y las comunidades de los pueblos autóctonos de América del Norte, [...] y también en reconocimiento de su constante apoyo al programa de la UNESCO para el diálogo intercultural y la salvaguardia de las culturas indígenas.”

Scott Momaday es fundador de *Buffalo Trust*, una asociación sin fines de lucro cuya misión es preservar y recuperar el legado cultural de los pueblos autóctonos. *Buffalo Trust* trabaja con la UNESCO en un proyecto destinado a crear Centros Multimedia Comunitarios en cooperación con las comunidades indígenas. Momaday recibió el premio Pulitzer en 1969 por su novela, *House Made of Dawn* [La Casa Hecha de Aurora]. Entre sus obras cabe mencionar: *The Way to Rainy Mountain* [El Camino a la Montaña Lluviosa], *The Names* [Los Nombres], *The Ancient Child* [El Niño Anciano] y *The Man Made of Words* [El Hombre Hecho de Palabras].

El célebre músico camerunés **Manu Dibango** recibió esa misma distinción el 27 de mayo “en reconocimiento a su contribución al desarrollo de las artes, de la paz y del diálogo entre las culturas del mundo”. Nacido en Douala (Camerún) en 1933, Dibango es el creador del género musical conocido como makossa. Sus múltiples grabaciones y sus giras como saxofonista y compositor por Europa, África y Estados Unidos, marcaron durante decenios la música popular en los tres continentes. Dibango alcanzó fama internacional inspirándose en las músicas africana y afroamericana.

También la estrella japonesa del ballet **Miyako Yoshida** alcanzó el rango de los Artistas de la UNESCO para la paz el 21 de julio pasado, “en recompensa a su destacada contribución a la danza clásica y su adhesión a los objetivos de la organización en el ámbito de la educación artística”

Nacida en Japón, Miyako Yoshida empezó a bailar a los nueve años. En 1983 se incorporó a la *Royal Ballet School* de Londres después de haber ganado el célebre premio de Lausana. En 1995, ya como miembro del *British Royal Ballet*,



50



Fotos © UNESCO/Michel Ravassard

interpretó los papeles principales de ballets tan famosos como *El Lago de los Cisnes*, *Gisela*, *Cenicienta*, *Don Quijote* y *Copelia*. Además de su trabajo artístico, Miyako Yoshida enseña danza clásica y apoya el programa de la UNESCO sobre la educación artística y la formación profesional de los artistas.



Más información sobre los Artistas Para la Paz y los Embajadores de Buena Voluntad de la UNESCO: <http://www.unesco.org/goodwill>



51

## Stade Français – BNP Paribas

# TENIS Y VALORES

Por tercer año consecutivo, la UNESCO dio sus auspicios al torneo de tenis juvenil BNP Paribas Cup – Stade français, patrocinado por el club del mismo nombre y por el grupo financiero BNP. En el torneo, conocido como “Roland Garros de los jóvenes”, participaron más de 300 tenistas de 12 a 14 años procedentes de 60 países. Como parte de su patrocinio, la UNESCO contó con una carpa de actividades en la sede de la competición, a las afueras de París. Allí, entre partido y partido, los jóvenes pudieron familiarizarse con los valores de la

educación, la ciencia y la cultura como claves para el desarrollo. Además, los tenistas participaron en talleres que analizaron el dopaje, la promoción de la educación en valores y la diversidad cultural a través del deporte y el fomento de la no violencia. La novedad este año es que, por primera vez, la final se disputó en la cancha central de Roland Garros. En la categoría masculina resultó vencedor el joven francés Nassim Slilam y en chicas la neerlandesa Renee Reinhard. Aunque, claro, aquí también lo importante es participar.

# Un té en el desierto



52



*El Moussen de Tan Tan (Marruecos) renace de sus cenizas tras 23 años de interrupción. Acontecimiento mayor para las tribus del desierto, el festival es un testimonio vivo del patrimonio inmaterial del país.*



Reportaje fotográfico de Michel Ravassard



“¿Sabe usted cómo curamos los huesos rotos? Enterrando a las personas en la arena. ¡Y el hueso se cura solo!”, explica, en la carpa dedicada a la medicina tradicional, un guía saharauí a un visitante francés. Al señalarle ciertos remedios expuestos, indica cómo se utilizan para curar una indigestión o una bronquitis.

La escena sucedió durante el Moussen de Tan Tan, un festival tradicional que se celebró en el sur de Marruecos del 13 al 19 de septiembre. Varios miles de nómadas del Sahara pertenecientes a más de 30 tribus, se reunieron para presentar sus costumbres y tradiciones. Se pudo asistir además a ciertas “fantasías”, en las cuales por ejemplo jinetes al galope dispararon sus rifles en perfecta sincronía, carreras de camellos, lectura de relatos y de poesía dialectal, todo ello en medio de regocijados vítores proferidos por mujeres ataviadas con trajes nupciales y adornadas con hermosas joyas de plata. En la fiesta participaron también músicos y bailarines llegados de lugares distantes como Mali o Mauritania.

Organizado en honor de San Sidi Mohamed Laghdef, el Moussen de Tan Tan era antaño un acontecimiento social, comercial y cultural mayor para las tribus del desierto, antes de interrumpirse





en los años 1970. A iniciativa del explorador español Kitín Muñoz, la UNESCO estuvo presente en su renacimiento en el marco de la promoción del patrimonio cultural e inmaterial. Esta nueva versión del Moussen de Tan Tan hace de este festival una reunión tribal y un núcleo cultural, además de una atracción turística y un homenaje al modo de vida tradicional de los nómadas.

## ENCUENTRO DE CULTURAS

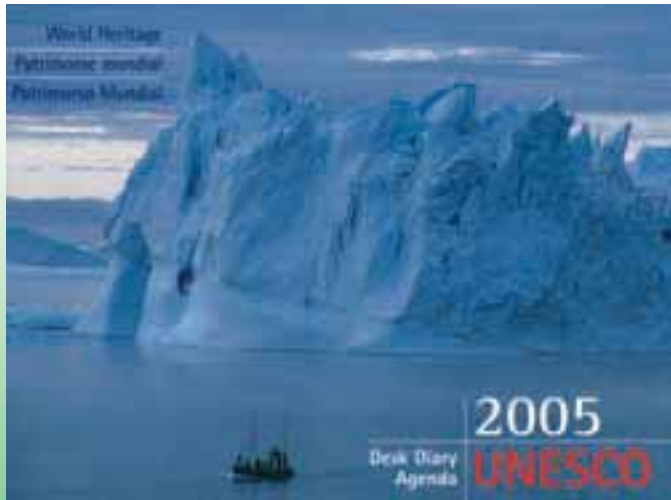
Más allá de las festividades, el Moussen ofreció a los habitantes del desierto y a los visitantes presentes la ocasión de dialogar. Al cierre del festival, presidido por el príncipe Moulay Rachid de Marruecos y el Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, personalidades como las actrices Claudia Cardinale, Marisa Berenson (ambas Embajadoras de Buena Voluntad de la organización) e Isabelle Adjani pudieron fraternizar con los nómadas, los ministros, los diplomáticos y los dignatarios locales. Los visitantes europeos, algunos de los cuales vistieron para la ocasión el traje saharauí, circularon entre las tiendas dedicadas a la vida de las tribus. Recetas de cocina, fabricación de monturas, confección de tejidos, juegos populares, arbitraje tribal y enseñanza coránica suscitaron el más vivo interés.

“El testimonio viviente de las culturas orales y artísticas saharauis que nos es dado descubrir con motivo de este Moussen de Tan Tan constituye una lección de conocimiento y creatividad de la que tenemos mucho que aprender”, declaró Koichiro Matsuura durante su alocución. En la misma ocasión felicitó a Marruecos por sus esfuerzos y expresó la esperanza de ver a ese país entre los primeros Estados signatarios, luego de Argelia y Mauricio, de la Convención de la UNESCO sobre la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial.

*Cathy Nolan*



# AGENDA DEL PATRIMONIO MUNDIAL 2005



Formato: 26 x 19,3 cm  
144 páginas y  
54 fotos en color  
ISBN 92-3-003969-1  
18,80 €  
Ediciones UNESCO/  
Ediciones SAN MARCOS

Como cada año por estas fechas, la UNESCO y Ediciones San Marcos presentan su Agenda del Patrimonio Mundial 2005, ilustrada con imágenes y textos de los bienes del patrimonio mundial en tres idiomas (inglés, francés y español).



## EXPLÍCAME LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### EXPLÍCAME LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

Texto de Christine Sourd. Traducción al castellano de William Navarrete, adaptación de Cristina Laje.

40 páginas con fotos, diagramas y dibujos  
Formato: 15 x 21 cm  
ISBN: 92-3-303844-0  
Precio: 4,80 €



Ediciones UNESCO acaba de publicar un nuevo volumen de su serie "Explícame", pensada para acercar a los más pequeños las grandes líneas de acción de la Organización. En este caso, el objetivo de *Explícame las reservas de biosfera* es mostrar a los niños que viven en un planeta de una biodiversidad riquísima que es importante conservar para que las comunidades locales puedan beneficiarse de ella de manera sostenible.

[www.unesco.org/publishing](http://www.unesco.org/publishing)



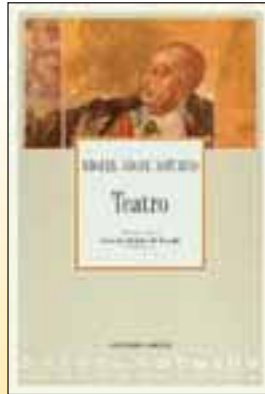


## EL RETO DE LA EDUCACIÓN INDÍGENA: EXPERIENCIAS Y PERSPECTIVAS

Linda King y Sabine Schielmann

En esta obra se comentan los retos a que han de hacer frente las instituciones relacionadas con la educación indígena y las comunidades mismas, situándolos en el contexto de la buena práctica de una educación indígena de calidad. En la primera parte se exponen los desafíos y obstáculos que este tipo de educación ha de superar, comprendidos los contextos jurídico y político. La segunda parte se centra en la calidad de este tipo de educación, mientras que en la tercera se analizan detenidamente diferentes programas educativos diseñados para las poblaciones indígenas del mundo entero. Este libro resulta muy instructivo para los responsables de las políticas de educación, los investigadores y cuantos se interesan por la educación de los pueblos indígenas.

323 páginas  
19,80 €  
ISBN 92-3-303934-X  
Ediciones UNESCO



## TEATRO

Miguel Ángel Asturias

*Teatro* es el séptimo y penúltimo volumen de la obra de Miguel Ángel Asturias (1899-1974) que publica la Colección Archivos de la UNESCO. La compilación, coordinada por Lucrecia Méndez de Penedo, propone al lector “incursionar en una lectura inaugural, en donde, como en una fabulosa aventura, descubra un nuevo escenario estético”. El libro contiene todo lo que el premio Nobel guatemalteco escribió en relación con el teatro: desde la obra *Muñecos*, que publicó en 1925, hasta las numerosas tribunas que aparecieron en diarios como *El Nacional* de Caracas, *ABC* de Madrid o *El Día* de Montevideo. El valioso aparato crítico, obra de especialistas de primera línea es, como siempre en la Colección Archivos, otra de las aportaciones esenciales de este volumen.

1.496 páginas  
30,60 €  
ISBN: 84-89666-52-0  
Ediciones UNESCO

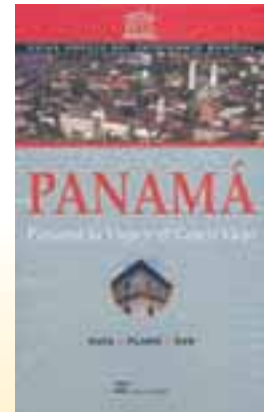


## EN LOS ESTADOS UNIDOS. PERIODISMO DE 1881 A 1892

José Martí

La Colección Archivos de la UNESCO reúne por primera vez en un libro la totalidad de las crónicas de José Martí (1853-1895) acerca de los Estados Unidos que se han encontrado hasta la fecha. Escritas a lo largo de once años, durante buena parte de la estancia del cubano en Nueva York, se presentan ordenadas cronológicamente, con los textos tal y como fueron publicados, cotejados con los ejemplares de los periódicos y revistas en que aparecieron (*La América*, *El Partido Liberal*, *La Ofrenda de Oro*, *La Nación*, etc.). El propósito esencial de esta obra ha sido fijar los textos con la mayor fidelidad posible, sólo con los cambios que implica la modernización de la ortografía y salvando las erratas. Además, se añaden algunas notas referenciales y contextuales para ayudar al lector. Esta edición crítica, coordinada por Roberto Fernández Retamar y Pedro Pablo Rodríguez, contiene además numerosos estudios de esta parte fundamental de la obra martiana.

2.218 páginas  
30,50 €  
ISBN:92-3-388261-6  
Ediciones UNESCO



## GUÍAS UNESCO DEL PATRIMONIO MUNDIAL: PANAMÁ

La colección de guías UNESCO del patrimonio mundial continúa su andadura con esta obra de Alfredo Castillero dedicada a Panamá la Vieja que coeditan la UNESCO, Ediciones San Marcos y Planeta De Agostini. Destruídas por el pirata Morgan en 1671, las ruinas de la primera ciudad colonial española en el Pacífico, Panamá la Vieja, se alzan en el corazón de la actual capital panameña. El conjunto arqueológico presidido por la alta torre de la catedral habla de su importante pasado, cuando durante más de un siglo fue el eslabón fundamental en la Ruta de la Plata entre América y Europa. El Casco Viejo, lo que fue la nueva Panamá, situado en una península, ha sabido conservar su trazado ortogonal, parte de sus murallas y numerosos edificios civiles y religiosos, muchos de ellos reconstruidos con las mismas piedras de Panamá la Vieja.

Libro de 128 páginas con fotos en color + DVD (PAL / NTSC)  
Formato: Guía: 14 x 19 cm + Plano + DVD  
30,00 €  
ISBN 92-3-303923-4  
Ediciones UNESCO / Ediciones San Marcos / Planeta De Agostini



57



**Haití**

19, Delmas 60, Musseau  
par Bourdon, Pétion Ville  
☎ (509) 511 04 60, 511 04  
61, 511 04 62  
Fax: (509) 2578158  
E-mail:  
unescohaiti@hainet.net

**India**

B 5/ 29 Safdarjung Enclave  
Nueva Delhi 110 029  
☎ (91-11) 6713000  
Fax: (91-11) 6713001 / 02  
E-mail:  
newdelhi@unesco.org

**Indonesia**

UNESCO House, Jalan Galuh  
(II) n° 5, Kebayo Baru  
Yakarta Selatan, Yakarta  
12110  
☎ (62-21) 7399818  
Fax: (62-21) 72796489  
E-mail: jakarta@unesco.org

**Jordania**

Wadi Saqra Street,  
Ammán 11181  
☎ (962-6) 551 42 34  
Fax: (962-6) 553 21-83  
E-mail: registry@unesco.org

**Kazajstán**

UN Building, 4th Floor  
67, Tole Bi Street, Almaty  
☎ (7-3272) 58 26 37/38  
Fax: (7-3272) 69 58 63  
E-mail: almaty@unesco.org

**Kenya**

United Nations Offices  
Gigiri Block C. UNited  
Nations Avenue, Gigiri,  
Nairobi  
☎ (254-2) 62 1234  
Fax: (254-2) 622750  
E-mail: nairobi@unesco.org

**México**

Pte Masaryk n.º 526, 3er  
piso  
Colonia Polanco, 11560  
México, D.F.  
☎ (52-55) 230 76 00  
Fax: (52-55) 230 76 02  
E-mail: mexico@unesco.org

**Mozambique**

515, av Frederick Engels,  
Maputo  
☎ (258-1) 49 44 50, 49 34 34  
Fax: (258-1) 49 34 31  
E-mail: maputo@unesco.org

**Namibia**

Oppenheimer House, 5,  
Brahms St., Windhoek  
☎ (264-61) 2917220  
Fax: (264-61) 2917000  
E-mail:  
windhoek@unesco.org

**Pakistán**

Saudi-Pak Tower, First Floor,  
Blue Area, Jinnah Avenue,  
Islamadad 44000  
☎ (92-51) 28 00083  
Fax: (92-51) 28 00056  
E-mail:  
islamabad@unesco.org

**Palestina (Autoridad)**

17, Ahilyah College  
St. West Bank via Israel,  
Ramala  
☎ (972-2) 995 97 40  
Fax: (972-2) 995 97 41  
E-mail: unesco@palnet.com

**Perú**

Avenida Javier Parado Este  
2465- 8º piso, Museo de la  
Nación, San Borja, Lima  
☎ (51-1) 476 98 71  
Fax: (51-1) 476 98 72  
E-mail: unesco@amauta.  
rch.net.pe

**Qatar**

57, Al-Jazira Al-Arabia St.,  
Doha  
☎ (974) 486 77 07, 77 08  
Fax: (974) 86 76 44  
E-mail: doha@unesco.org

**República Dominicana**

Apartado Postal 25350  
(Hotel El Embajador), Santo  
Domingo  
☎ (1-809) 221-4575, 221-  
4577  
Fax: (1-809) 221-4581  
E-mail: santo-domingo@  
unesco.org

**República Democrática de  
Congo**

P.O. Box 7248, Kinshasa  
☎ (243) 1233 424 125  
Fax: (243) 884 36 75  
E-mail:  
kinshasa@unesco.org

**Rumania**

Centro Europeo de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior  
39, Stirbei Vodă Str.,  
Bucarest  
☎ (40-1) 315 99 56,  
Fax: (40-1) 312 35 67  
E-mail: bucarest@unesco.org

**Rwanda**

Mineduc Compound, Kigali  
☎ (250) 813845  
Fax: (250) 51 3844  
E-mail: kigali@unesco.org

**Samoa**

P.O. Box 5766  
Matautu-uta Post Office,  
Apia  
☎ (685) 242 76  
Fax: (685) 222 53  
E-mail: apia@unesco.org

**Senegal**

Oficina Regional de la  
UNESCO para la Educación  
12, av. L.S. Senghor, Dakar  
☎ (221) 849 23 23  
Fax: (221) 823 83 93  
E-mail: dakar@unesco.org

**Sudáfrica**

P.O. Box 11667  
The Tramshed, Pretoria 0126  
☎ (271-2) 338 53 02  
Fax: (271-2) 320 77 38  
E-mail: pretoria@unesco.org

**Suiza**

Villa «Les Feuillantes»  
CH-1211 Ginebra 10  
• (41-22) 917 33 81  
Fax: (41-22) 917 00 64

**Tanzania (República Unida de)**

Oyster Bah, Uganda Av., Plot  
n° 197A, Dar es Salaam  
☎ (255-22) 2666623  
Fax: (255-22) 266927  
E-mail: dar-es-  
salaam@unesco.org

**Tailandia**

920 Suhumvit Rd.,  
Bangkok 10110  
☎ (662) 391 05 77  
Fax: (662) 391 08 66  
E-mail: bangkok@unesco.org

**Uruguay**

Oficina Regional de la  
UNESCO para la Ciencia  
Edificio del Mercosur,  
Calle Dr. Luis Piera 1992,  
Montevideo,  
☎ (598-2) 4132075 /  
Fax: (598-2) 4132094  
E-mail:  
montevideo@unesco.org

**Uzbekistán**

95, Amir Temur Str.,  
Tashkent  
☎ (998-71) 12 07 116  
Fax: (998-71) 13 21 382  
E-mail: tashkent@unesco.org

**Venezuela**

Instituto Internacional de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior en América Latina  
y el Caribe (IESALC)  
Av. Los Chorros con Calle  
Acueducto, Edif. Asovincar,  
Altos de Sebuacán,  
Caracas  
☎ + (58-2) 283 14 11  
Fax: + (58-2) 283 14 54

**Viet Nam**

23 Cao Ba Quat, Hanoi  
☎ (84-4) 747 0275/6  
Fax: (84-4) 747 0274  
E-mail: r.durand@netnam.vn

**Zimbabue**

8, Kenilworth Rd.,  
Newlands, Harare  
☎ (263-4) 77 6116  
Fax: (263-4) 77 60 55  
E-mail: harare@unesco.org



© UNESCO/Niamh Burke

**Irán (República Islámica del)**

No. 1076 Enghelab Avenue  
Teherán - 11338  
☎ (98-21) 67 28 242  
Fax: (98-21) 67 28 244  
E-mail: teheran@unesco.org

**Italia**

Palazzo Zorzi, Castello 4930  
Venecia  
☎ (39-041) 2601511  
Fax: (39-041) 5289995  
E-mail: venezia@unesco.org

**Jamaica**

The Towers, 25 Dominica  
Drive,  
3rd Floor, Kingston 5  
☎ (1-816) 929 70 87, 929  
70 89  
Fax: (1-816) 929 84 68  
E-mail:  
kingston@unesco.org

**Libano**

Cité Sportive av., Beirut  
☎ (961-1) 85 00 13  
Fax: (961-1) 82 48 54  
E-mail: beirut@unesco.org

**Mali**

Badalabougou Est  
B.P. E 1763, Bamako  
☎ (223) 23 34 92, 23 34 93  
Fax: (223) 23 34 94  
E-mail: bamako@unesco.org

**Marruecos**

35, Av. du 16 novembre  
Agdal, Rabat 1777  
☎ (212-37) 67 03 72, 67  
03 74  
Fax: (212-37) 67 03 75  
E-mail: rabat@unesco.org

**Nepal**

Rayamajhi House, Ring  
Road-Bansbari  
P.O. Box 14391, Katmandú  
☎ (977-1) 43740409  
Fax: (977-1) 437 30 04  
E-mail:  
kathmandu@unesco.org

**Nigeria**

Street Plot 777,  
Bouake Street, off Herbert  
Maccaulay Way  
Wuse Zone 6, Abuja  
☎ (234-9) 52 37 088  
Fax: (234-9) 52 38 094  
E-mail: abuja@unesco.org





### **Madres y niños**

**Oswaldo Guayasamín (1919-1999)**

4,72 x 6 m.

Donado por Ecuador a la UNESCO en 1993, este mural de Oswaldo Guayasamín adorna la entrada del Consejo Ejecutivo.

En 1976, el artista ecuatoriano (1919-1999), describió su estilo con estas palabras:

“He pintado durante medio siglo como si gritara desesperadamente. Y mi grito se ha sumado a todos los otros gritos que expresan la humillación y la angustia del tiempo que nos tocó vivir”.